

ACH



2018

30 de mayo - 1 de junio



University
of Regina



congress 2018 congrès 2018

Gathering diversities

Diversités convergentes

ILUSTRACIÓN DE TAPA

Artista: MANUEL GIRÓN

Título: La vida es diversidad en movimiento

Técnica: Fotografía digital

Año: 2014



Obra ganadora del Certamen de Artes Visuales 2018 del Registro Creativo y la ACH

Descripción: Esta fotografía fue tomada en Tokio como resultado de un viaje que hice a ese país con la intención de adquirir un poco más de conocimiento sobre el contraste entre tradición y modernidad en la sociedad japonesa. El lugar con sus innumerables espejos me sedujo desde el primer momento porque transforma constantemente la realidad y ofrece imágenes extraordinarias para un fotógrafo. Esta imagen forma parte de una serie que hice conjuntamente con secuencias de vídeo.

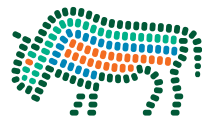
Miembros de la Junta Directiva de la ACH/CAH

ENRIQUE FERNÁNDEZ (U Manitoba), Presidente (2017-2018)

MARIO BOIDO (U Waterloo), Vicepresidente (2017-2018)

LAUREN BECK (Mount Allison U), Secretaria (2017-2020)

YOLANDA IGLESIAS (U Toronto), Tesorera (2016-2019)



Map is not to scale.
Ce plan n'est pas à l'échelle.



LEGEND | LÉGENDE

- | | | |
|---|---|---|
| Congress Hub Carrefour du Congrès | AH Administration Humanities..... C4 | LI Language Institute..... C5 |
| Big Thinking lectures Causeries Voir grand | CM Campion College..... C5 | LY Dr. John Archer Library..... B5 |
| Social Zone Zone d'activités | CK Centre of Kinesiology, Health and Sport C5 | PA Paskaw Tower..... C5 |
| Residences for attendees
Résidences pour congressistes | CL Classrom Building B4 | RI Reserch and Innovation Centre..... B5 |
| Bus stop Arrêt de bus | CW College West..... B5 | RC Dr. William Riddell Centre..... B6 |
| 24hr paid parking Stationnement payant 24h | EA Education Auditorium..... C6 | WA Wapka Tower..... C5 |
| Complementary day parking
Stationnement de jour complémentaire | ED Education Building..... C5 | 2R Two Research Drive Building..... C6 |
| Accessible parking Stationnement accessible | FN First Nations University of Canada E4 | 5R Saskatchewan Disease Control Laboratory.... B7 |
| Bike parking Stationnement vélo | GG Greenhouse Gas Technology Centre C7 | 6R Petroleum Technology Research Centre..... B7 |
| | KI Kīšik Towers..... C5 | 10R The Terrace..... C7 |
| | LB Laboratory Building B5 | ISM ISM Canada..... B6 |
| | LC Luther College..... D5 | |

LIV CONGRESO
ASOCIACIÓN CANADIENSE DE HISPANISTAS

30 de mayo - 1 de junio de 2018

University of Regina

PROGRAMA

MIÉRCOLES 30 DE MAYO

9:00 - 10:15

PALABRAS DE BIENVENIDA

RESEARCH AND INNOVATION CENTRE (RI) 209

DR. ENRIQUE FERNÁNDEZ
Presidente ACH/CAH, U Manitoba

DRA. RANKA MINIC-VIDOVIC
Organizadora local ACH/CAH, U Regina

Presentación del personal del congreso y anuncios

RECESO

10:15 - 10:30



SALA RI 209

miércoles 30 de mayo

SESIÓN 1

10:30 - 12:00

1 - Revisitando el medievo ibérico: lengua, literatura, historia, religión y derecho (I) (RI 209)

Convocada por YOLANDA IGLESIAS (U Toronto) y DAVID NAVARRO (Texas State U)

Moderadora: MARJORIE RATCLIFFE (Western U)

YOLANDA IGLESIAS (U Toronto) y DAVID NAVARRO (Texas State U)

@ Paralelismo didáctico del robo y hurto en la Partida VII y *Cantigas de Santa María*

MARTHA GARCÍA (U Central Florida).

@ Espacios públicos y privados: la herencia de la cultura medieval ibérica en la primera novela moderna

JOSETTE ROSENZWEIG ESPINAL (U Toronto)

@ Delitos fantásticos

ALMUERZO LIBRE

12:00 - 13:30

SESIONES 2 & 3

13:30 - 15:00

2 - Revisitando el medievo ibérico: lengua, literatura, historia, religión y derecho (II) (Education Building [ED] 242.2)

Convocada por YOLANDA IGLESIAS (U Toronto) y DAVID NAVARRO (Texas State U)

Moderadora: MARJORIE RATCLIFFE (Western U)

DANIELA MALDONADO CASTANEDA (U Toronto)

@ El sentido de aconsejar con cuentos: acto, prueba y certeza en el *Calila e Dimna*

FRANCISCO PEÑA FERNÁNDEZ (U British Columbia)

@ El antijudaísmo de Isidoro de Sevilla: un estado de la cuestión

miércoles 30 de mayo

3 - La voz de la diáspora: nostalgia, identidad y resistencia (RI 119)

Convocada por REMY ATTIG (U Ottawa)

Moderador: ENRIQUE FERNÁNDEZ (U Manitoba)

REMY ATTIG (U Ottawa)

@ Escribiendo la transnación: Susana Chávez-Silverman y el costumbrismo fronterizo

DAVID ARIAS MARÍN (U Montréal)

@ Identidad y alteridad en la primera novela sobre inmigrantes latinos en los Estados Unidos

MARIO BOIDO (U Waterloo)

@ La construcción de la memoria del terrorismo de estado en Argentina

RECESO

15:00 - 15:15



SALA RI 119

SESIÓN 4

15:15 - 17:00

4 - Mesa redonda sobre la indigenización del hispanismo, o cómo descolonizar la disciplina (RI 119)

Convocada por LAUREN BECK (Mount Allison U) y MARIO BOIDO (U Waterloo)

Moderadores: LAUREN BECK (Mount Allison U) y MARIO BOIDO (U Waterloo)

Participantes:

DAVID ROZOTTO (U Waterloo)

SOPHIE M. LAVOIE (U New Brunswick)

FERNANDA MACCHI (McGill U)

LAUREN BECK (Mount Allison U)

GRACE GOMASHIE (Western U)

MARIO BOIDO (U Waterloo)

miércoles 30 de mayo

ASAMBLEA GENERAL

17:00 – 18:30

RI 119

Agenda:

1. Aprobación de la agenda
2. Aprobación de las Actas de la Asamblea de Ryerson (junio 2017)
3. Informe del Presidente (ENRIQUE FERNÁNDEZ)
4. Informe de la Secretaria (LAUREN BECK)
5. Informe de la Tesorera (YOLANDA IGLESIAS)
6. Informe de la Directora de la Revista Canadiense de Estudios Hispánicos (ROSALÍA CORNEJO-PARRIEGO)
7. Informe de la Directora del Equipo del Registro Creativo (SOPHIE M. LAVOIE)
8. Anuncio de premios al mejor artículo, y a los mejores ensayos estudiantiles (MARIO BOIDO)
9. Congresos futuros. Posibilidad de hacer congreso anual en México (ENRIQUE FERNÁNDEZ)
10. Otros asuntos

HOMENAJE A TODAS LAS MUJERES INDÍGENAS ASESINADAS O DESAPARECIDAS: EXPOSICIÓN Y RECITAL
18:30-20:00

Homenaje a todas las mujeres indígenas asesinadas o desaparecidas: Exposición y recital (RI 119)

Organizada por SOPHIE M. LAVOIE (U New Brunswick), la directora del Registro Creativo.

Galería Web por JOSÉ ANTONIO GIMÉNEZ MICÓ (Concordia U)

Presentadora: PAMELA BASTANTE (U Prince Edward Island).

jueves 31 mayo

JUEVES 31 DE MAYO

SESIONES 5 & 6

8:45 – 10:15

5 - La letra, la imagen y el silencio: relaciones interartísticas e intermediales en el mundo hispano (ED 113)

Convocada por ALENA ROBIN (Western U) y ALBA DEVO COLIS (Western U)

Moderadoras: ALENA ROBIN (Western U) y ALBA DEVO COLIS (Western U)

RAÚL LÓPEZ BAJONERO (Investigador independiente)

@ Encuentro y continuidad en la apropiación del otro: entramado de una misma representación

VERONIKA BREJKALN (U Toronto)

@ Interpretando la psiquis colectiva en *El águila y la serpiente*: el viaje, el héroe y el estado

AYELET ISHAI (Western U)

@ Post-Mortem Portraits: Intermedial Portrayals of Eva Perón in *Santa Evita*

ALBA DEVO COLIS (Western U)

@ Apuntes para una simbología en la obra de Leonora Carrington

6 - Letras itinerarias y autores viajeros (ED 230)

Moderadora: RANKA MINIC-VIDOVIC (U Regina)

NUÑO AGUIRRE CÁRCER GIRÓN (U Witwatersrand)

@ Huellas de la India en la literatura hispanoamericana: la poética budista de Severo Sarduy

GIANLUCA OLUIĆ (U British Columbia)

@ El movimiento en “El amigo de la muerte” de Pedro Antonio Alarcón: cómo viajar por el mundo sin moverse de lugar

IRENE LÓPEZ RODRÍGUEZ (U Ottawa)

@ Al hilo de los recuerdos: la construcción de la identidad de género por medio de la metáfora de la costura en *Nada* (1944) de Carmen Laforet

jueves 31 de mayo

RECESO

10:15 - 10:30



SALA ED 113

SESIONES 7 & 8

10:30 - 12:00

7 - De géneros, subgéneros y transgéneros: diversidad de identidades y textos hispánicos (ED 113)

Convocada por LIDOLY CHÁVEZ GUERRA (McGill U)

Moderadora: RANKA MINIC-VIDOVIC (U Regina)

WOJCIECH TOKARZ (St. Francis Xavier U)

@ Indios y política en Argentina: *La lengua del malón* de Guillermo Saccomanno

ZYANYA LÓPEZ MENESES (McGill U)

@ El nacimiento de un nuevo (sub)género: la crónica de espectáculos en México

LIDOLY CHÁVEZ GUERRA (McGill U)

@ Ética y política del cuerpo femenino en el teatro maya contemporáneo

jueves 31 de mayo

8 - Asuntos de la fe: almas, adulterio y alianzas durante el Siglo de Oro (ED 230)

Moderador: ENRIQUE FERNÁNDEZ (U Manitoba)

PAMELA BASTANTE (U Prince Edward Island)

@ Flores y coronas de espinas: Luis Felipe Neri de Alfaro y el santuario de Atotonilco

LAUREN BECK (Mount Allison U)

@ Marital Materiality and the Empowerment of Women across the Spanish Atlantic, 1550-1650

STEPHEN RUPP (U Toronto)

@ Camacho's Wedding and the Praise of Rural Labour (*Don Quixote* II, 19-22)

ALMUERZO LIBRE

12:00 – 13:30

SESIONES 9 & 10

13:30 – 15:00

9 - Repensando los estudios hispánicos tras las culturas indígenas de las Américas (ED 113)

Moderadora: LAUREN BECK (Mount Allison U)

GRACE GOMASHIE (Western U)

@ Role of Academics and Higher Institutions in Revitalizing Indigenous Languages in Latin America

MÓNICA MORALES-GOOD (U British Columbia Okanagan)

@ La educación de los pueblos indígenas: conservando el conocimiento y la cultura

jueves 31 de mayo

10 - Objetos y cultura material en el mundo hispano antes de la Revolución Industrial (ED 230)

Convocada por ENRIQUE FERNÁNDEZ (U Manitoba)

Moderadora: PAMELA BASTANTE (Prince Edward Island U)

ENRIQUE FERNÁNDEZ (U Manitoba)

@ El género de la muerte en las representaciones simbólicas de los siglos XV al XVIII

MARÍA LAURA FLORES BARBA (Western U)

@ Historia mundial del arte y cultura material: el cruce de dos enfoques para estudiar la identidad novohispana

IVÁN B. VÁZQUEZ CLAVELINA (Western U)

@ Don Quijote se anuncia en la *Gazeta* de México (1784-1805)

RECESO

15:00 - 15:15



SALA ED 113

jueves 31 de mayo

SESIÓN 11

15:15 – 17:00

11 - Conferencia plenaria I (*abierta al público*; **ED 113**): CONNIE SCARBOROUGH

Moderador: ENRIQUE FERNÁNDEZ (U Manitoba)

CONNIE SCARBOROUGH (Texas Tech U)

THE STRUGGLE FOR ACCEPTANCE: APPLYING TENETS OF ECOCRITICISM TO MEDIEVAL TEXTS

Connie L. Scarborough es profesora de la Universidad de Texas Tech, miembro del consejo ejecutivo del Forum on Medieval Iberian Languages, Literatures and Cultures of the MLA y editor-in-chief, Spanish division, de *Rocky Mountain Review*



Plenaria apoyada por la Embajada de España y la Federation for the Humanities and Social Sciences



FEDERATION FOR THE
**HUMANITIES AND
SOCIAL SCIENCES** | FÉDÉRATION
**DES SCIENCES
HUMAINES**

TALLER: REVISTAS ACADÉMICAS Y LA REVISTA CANADIENSE DE ESTUDIOS HISPÁNICOS
17:00 – 18:30

Taller: Revistas académicas y la Revista Canadiense de Estudios Hispánicos (ED 113)
presentado por la directora saliente de la RCEH, ROSALÍA CORNEJO-PARRIEGO (U Ottawa) y la directora entrante de la RCEH, ODILE CISNEROS (U Alberta)

jueves 31 de mayo

BANQUETE EN EL RESTAURANTE ROOF TOP

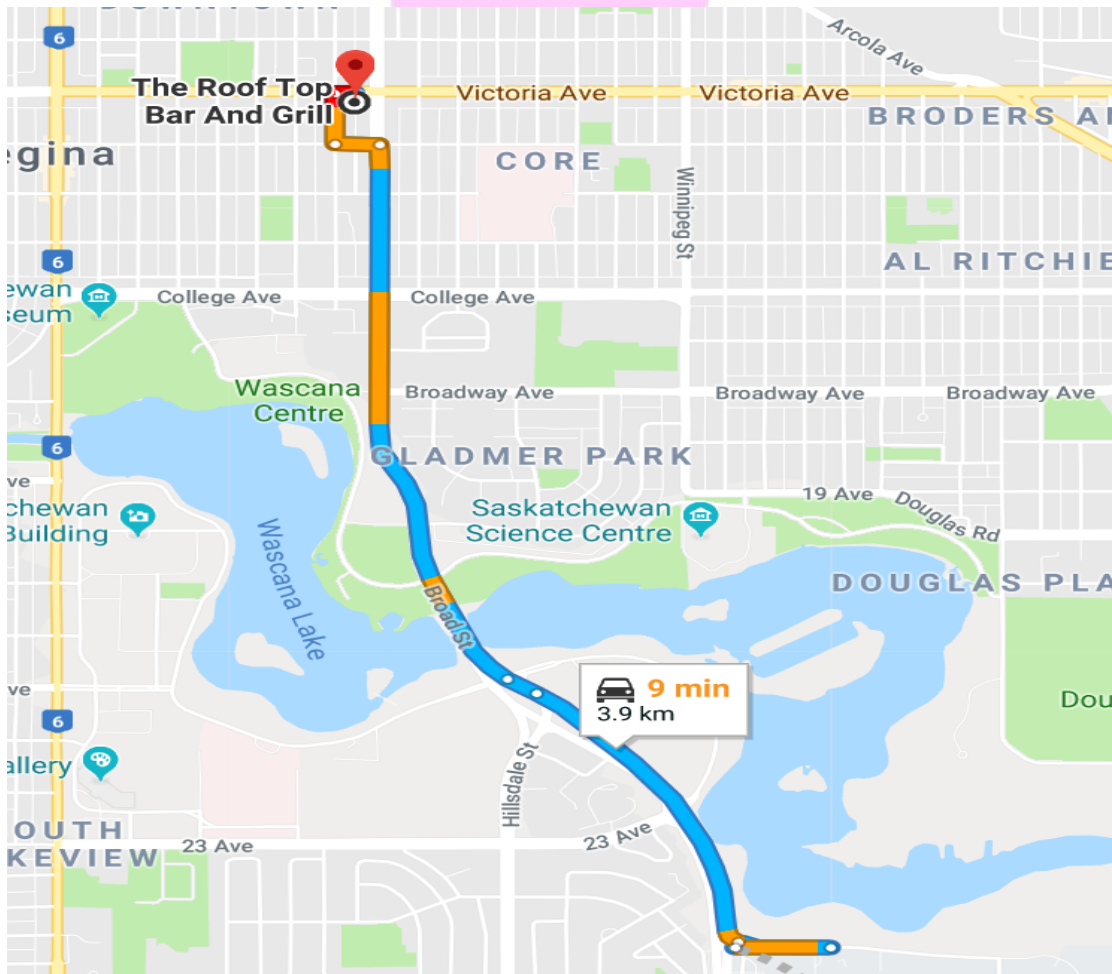
19:00 – 21:00

1845 VICTORIA AVE., REGINA, SK

www.therooftop.ca

(306) 359-7663

Desde la U Regina son 10 minutos en taxi y 17 minutos en autobús tomando la línea 3 (North Bound) Sherwood Estates desde la parada University Dr. W @ Riddell Centre (Stop ID: 270) y bajándose en la octava parada Broad St @ 13th Ave. Quienes quieran ir al restaurante y no estén apuntados, por favor hablar con la tesorera Yolanda Iglesias, y.iglesias@utoronto.ca. Los estudiantes graduados pueden solicitar un descuento de \$20 del precio de la cena por email a la tesorera al terminar el congreso.



viernes 1 de junio

SESIONES 12 & 13

9:00 – 10:30

12 - Innovaciones [tele]novelescas latinoamericanas del s. XX (ED 113)

Moderadora: ODILE CISNEROS (U Alberta)

JULIO TORRES-RECINOS (U Saskatchewan)

@ Testimonio, historia y ficción en la novela *Cerro negro* de Ricardo Hernández

OMAR RODRÍGUEZ (U Lethbridge)

@ La telenovela y el cine dominante de Hollywood

ROSA MARÍA REYES DOLVEN (U Ottawa)

@ Las lentillas y los demonios en *Iris* de Edmundo Paz Soldán: el papel de la ciencia ficción en la preservación de la identidad cultural

13 - Narcotraficantes y la regeneración espiritualista en la época moderna (ED 230)

Moderador: MARIO BOIDO (U Waterloo)

OLGA NEDVYGA (U Toronto)

@ Spiritism in the Transatlantic Perspective: Francisco Gregorio Billini and Eduardo Zamacois

ALEJANDRO SOIFER (U Toronto)

@ El mal sin pasión: la violencia de los procedimientos en *La fila india* de Antonio Ortuño

JAIME BOYZO (U Calgary)

@ Las narco-religiones

RECESO

10:30 – 10:45



SALA ED 113

viernes 1 de junio

SESIONES 14 & 15

10:45 – 12:15

14 - Ecocrítica e hispanismo / Ecocriticism and Hispanism (I) (ED 113)

Convocada por ODILE CISNEROS (U Alberta) y AXEL PÉREZ TRUJILLO (U Calgary)

Moderador: ENRIQUE FERNÁNDEZ (U Manitoba)

AXEL PÉREZ TRUJILLO (U Calgary)

@ Ecología y depredación en los llanos: el cocodrilo del Orinoco y otras especies en vías de extinción en *Doña Bárbara* y *La vorágine*

MICAH MCKAY (Beloit C)

@ Trash as Threshold in “Los gallinazos sin plumas”

DAVID ROZOTTO (U Waterloo)

@ Entre colosos, un gigante nacional: protagonistas hiperbólicos centroamericanos entre el medioambiente y el neocolonialismo

15 - Nuevas observaciones sobre la educación y la pedagogía (ED 230)

Moderador: RAÚL LÓPEZ BAJONERO (Investigador independiente)

ANA MARÍA FERNÁNDEZ (U Ottawa)

@ Intertextualidades en la docente del filme argentino *La patota* (Tinayre, 1960; Mitre, 2015)

NEYDA H. LONG (U New Brunswick)

@ Técnica de moldeamiento de la escritura en un idioma extranjero

MAYTÉE GARCÍA VÁZQUEZ (Editorial Digital Cubaliteraria)

@ Cuba frente al reto de las humanidades digitales: el caso de *Cubaliteraria*

ALMUERZO LIBRE

12:15 – 13:30

viernes 1 de junio

SESIONES 16 & 17

13:30 – 15:00

16 - Ecocrítica e hispanismo / Ecocriticism and Hispanism (II) (ED 113)

Convocada por ODILE CISNEROS (U Alberta) y AXEL PÉREZ TRUJILLO (U Calgary)

Moderador: ENRIQUE FERNÁNDEZ (U Manitoba)

ODILE CISNEROS (U Alberta)

@ Ecopoesía en América Latina: paradigmas y perspectivas

ROBERTO FRONS-BROGGI (Metropolitan State College of Denver)

@ Posibilidades pedagógicas del eco-cortometraje latinoamericano: cambio de conciencia desde archivos digitales

OLEKSIY BABYCH (U Toronto)

@ From Economic to Symbolic Crisis: *En la orilla* by Rafael Chirbes

17 - Intermedialidades literarias, desde la canción al cine (ED 230)

Moderadora: SOPHIE M. LAVOIE (U New Brunswick)

MARÍA INÉS MARTÍNEZ (U Manitoba)

@ Transgresión de clase en *Le journal d'une femme de Chambre* de Luis Buñuel

LUIS TORRES (U Calgary)

@ Violeta Parra y el “instante fecundo”

WITTON BECERRA MAYORGA (Western U, U Pedagógica y Tecnológica de Colombia)

@ De la poesía española del siglo XVII a la música salsa de Nueva York y de los sonidos de las lenguas africanas a las canciones de salsa

RECESO

15:00 – 15:15



SALA ED 113

viernes 1 de junio

SESIÓN 18
15:15 – 17:00

18 - Conferencia plenaria II (ED 113): CONNIE SCARBOROUGH

Moderador: ENRIQUE FERNÁNDEZ (U Manitoba)

CONNIE SCARBOROUGH (Texas Tech U)

PERCEPTIONS OF PUNISHMENT: SECULAR AND DIVINE

Connie L. Scarborough es profesora de la Universidad de Texas Tech, miembro del consejo ejecutivo del Forum on Medieval Iberian Languages, Literatures and Cultures of the MLA y editor-in-chief, Spanish division, de *Rocky Mountain Review*

Plenaria apoyada por la Embajada de España y la Federation for the Humanities and Social Sciences



LANZAMIENTO DE LIBROS CREATIVOS Y ACADÉMICOS
17:00 – 18:30

Lanzamiento de libros creativos y académicos (ED 230)

Organizada por SOPHIE M. LAVOIE (U New Brunswick), la directora del Registro Creativo

**¡Nos vemos el año próximo en el LV
Congreso en Vancouver,
UBC!**

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

Aguirre Cárcer Girón, Nuño, U Witwatersrand

@ Huellas de la India en la literatura hispanoamericana: la poética budista de Severo Sarduy

En esta ponencia abordo la figura de Severo Sarduy (Cuba, 1937 – París, 1993), uno de los autores hispanoamericanos más originales del pasado reciente, injustamente olvidado y encasillado dentro de los estrechos límites del ‘neobarroco’. Uno de los aspectos menos estudiados de su obra, vital para comprender su polifacética espiritualidad, es su relación con las tradiciones contemplativas de la India. Sarduy viajó por el subcontinente en 1971, 1976 y 1978, siendo la tradición budista la que mayor impacto tuvo en su escritura. En esta ponencia analizo la presencia de nociones filosóficas esenciales del budismo, poniendo un énfasis especial en los mecanismos estilísticos que utiliza Sarduy para trasponerlos al español sin caer en el orientalismo. Su particular budismo está plenamente integrado en su poética, y proporciona un trasfondo filosófico difícil de entender para el lector hispanoparlante que no disponga de ciertas claves sobre el pensamiento budista. A través de esta lectura, pretendo proporcionar dichas claves, con el objetivo de apuntar hacia una lectura de la obra de Sarduy que incluya toda la diversidad de influencias orientales que se entremezclan en su obra, en una delicada trasposición de complejas nociones de pensamiento indio en español barroco.

Nuño Aguirre Cárcer Girón es licenciado en Teoría de la Literatura y Literatura Comparada, Universidad Complutense, Madrid; MSc en University of Edinburgh y Doctor en Teoría de la Literatura y Literatura Comparada, Universidad Autónoma de Madrid (2013) con una tesis sobre la actitud contemplativa en la obra de Chantal Maillard. Ha realizado también un Postgrado en Estudios Budistas en la South Wales University (Reino Unido). Fue Lector de español en la Universidad de Cocody-Abidjan (Costa de Marfil) en 2007 – 2008 y en Jamia Millia Islamia, New Delhi, en 2012 – 2014. Desde 2016 es Lector de español en la Universidad del Witwatersrand, Johannesburg, Sudáfrica. Sus áreas de interés incluyen las tradiciones contemplativas de la India y la poco explorada influencia que han tenido en las tradiciones hispánicas, así como la relación entre estudios contemplativos y la escritura creativa dentro del panorama actual. En 2013 publicó *Itinerarios*, su primer libro de poemas. Artículos suyos han aparecido en diversas revistas académicas: *Papeles de la India, Tropelías, Journal of Artistic Creation and Literary Research*.

Arias Marín, David, U de Montréal

@ Identidad y alteridad en la primera novela sobre inmigrantes latinos en los Estados Unidos

El objetivo de la ponencia es comentar algunos aspectos relacionados con las nociones de identidad y alteridad en *Lucas Guevara*, primera novela sobre inmigrantes latinos publicada en español en los Estados Unidos. Además de las descripciones de la ciudad de Nueva York a comienzos del siglo XX (las cuales entrañan un interés histórico y etnográfico para lectores actuales), el libro se caracteriza por la presencia de un discurso antihegemónico que se opone a la idea del llamado “sueño americano” y a través de la puesta en escena de un conflicto entre dos tradiciones culturales que la voz narrativa representa no solamente como opuestas, sino también irreconciliables: la hispánica y la anglosajona. Como novela, *Lucas Guevara* permite relacionar el tema de la identidad con la concepción filosófica liberal del individuo y con la alteridad vinculada con las relaciones que el sujeto protagonista establece con los otros, así como desde las transformaciones

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

que este mismo experimenta cuando es sacado de su contexto de origen y confrontado con un mundo de tendencia secular y modernizante como el de la ciudad de Nueva York.

David Arias Marín es estudiante del Doctorado en Literatura de la Universidad de Montreal y tiene un M.A. y certificado en Estudios Hispánicos (Universidad de Montreal), y un M.A. y B.A. en Antropología (Universidad Nacional de Colombia). Ha publicado algunos artículos antropológicos para la revista *Maguaré* (Bogotá) y *Alteridades* (México), así como textos de diversa índole para la revista digital *Hispanophone* (www.hispanophone.ca)

Attig, Remy, U Ottawa

@ Escribiendo la transnación: Susana Chávez-Silverman y el costumbrismo fronterizo

El costumbrismo, como género literario, representa a la vez una estética y un movimiento político que normalmente asociamos con la creación de nacionalismos e identidades colectivos en el siglo XIX. Sin embargo, la creación de identidades colectivas aún continúa, sobre todo entre la comunidad de habla española en los Estados Unidos. En 1960 el gobierno estadounidense empezó a contar “hispanos” en el censo nacional, homogeneizando al plano demográfico a una comunidad plurinacional y multicultural. No obstante sus diferencias y debido a movimientos sociales, las diversas culturas “hispanas” empezaron a buscar y formar una identidad compartida. Empezando en los años 90 poco a poco se ha empezado a escribir esta identidad en spanglish. Pero ¿qué escribe? Y ¿por qué? En esta ponencia examinaremos si la definición estética-política de costumbrismo podrá aplicarse ahora en el siglo XXI a las obras de Susana Chávez-Silverman, una de las más prolíficas escritoras en spanglish.

Remy Attig es estudiante de doctorado en la Universidad de Ottawa donde estudia la relación entre identidad y lengua en las comunidades judeoespañola y spanglish. Su tesis se enfoca en la literatura en estas variedades que se ha escrito para resistir los valores culturales que fomentan o idealizan la asimilación de estas comunidades a las sociedades predominantes en las que las autoras viven. Remy defenderá su tesis en septiembre.

Babych, Oleksiy (U Toronto)

@ From Economic to Symbolic Crisis: *En la orilla* by Rafael Chirbes

The economic crisis that started in Spain in 2008 with the burst of the real estate bubble and massive unemployment had significant impact on the literature of Spain and on the genre of the novel in particular. One of the crucial texts depicting the reality of the crisis is *En la orilla (On the Edge)* (2013) by Rafael Chirbes. This paper explores the dynamics of ideological shifts happening in the small village as shown by Chirbes. Economic reality shapes the lives of characters, acquires symbolic and ontological dimensions. The particular historic event of the Economic crisis becomes for Chirbes a metaphor expressing today’s reality of Spain where illusions of prosperity are substituted by the deterritorialization of the subject in a globalized world.

Oleksiy Babych is completing his PhD at the University of Toronto, Department of Spanish and Portuguese. His primary research interest is the contemporary Spanish Peninsular novel. Oleksiy is planning to defend his dissertation on the literatures of the Economic Crisis of 2008 in Spain. His

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

other research interests include relations between cinema and literature (cinematic impact on artistic texts) and neoruralism in the literature of Spain. Previously Oleksiy Babych was awarded the Fulbright Scholarship from the US Department of State (2007) and MAE-AECI research scholarship from the government of Spain (2006). Also, Oleksiy contributed to the International Research Project “I + D” The Myth of Don Quixote in Eastern Europe funded by the European Union (2008-2012).

Bastante, Pamela, U Prince Edward Island

@ Flores y coronas de espinas: Luis Felipe Neri de Alfaro y el santuario de Atotonilco

El tema de la muerte permeaba todo aspecto de la vida cotidiana en la Nueva España del siglo XVIII. La preparación para su llegada era una preocupación constante y existían varias formas, fomentadas por la Iglesia, para asegurar una ‘Buena Muerte’. Para facilitar que dicho tránsito fuera exitoso, Luis Felipe Neri de Alfaro, sacerdote del Oratorio de San Felipe Neri en San Miguel el Grande, fundó un santuario en Atotonilco, donde los fieles podrían dedicarse al fortalecimiento de su fe por medio de una serie de estrictos ejercicios espirituales y duras penitencias. Hoy, el Santuario de Jesús Nazareno es mayormente conocido por su designación de Patrimonio Cultural de la Humanidad por la UNESCO, debido a su arquitectura barroca y los elaborados frescos en su interior, pintados por el artista de origen indígena, Antonio Martínez de Pocasangre. Los escalofriantes frescos de esta ‘Capilla Sixtina de las Américas’ retratan los horrores del infierno, la necesidad de purificar el alma y la Pasión de Jesucristo. Además, se incorporaron a éstos, versos poéticos edificantes compuestos por el padre Alfaro. Esta ponencia examinará la importancia del padre Alfaro, su proyecto de Atotonilco y su particular modo de fortalecer el discurso eclesiástico sobre la salvación del alma con las imponentes imágenes y versos pintados en los muros del Santuario de Jesús Nazareno.

Pamela Bastante es profesora de la University of Prince Edward Island en Canadá. Sus temas de investigación versan sobre las tradiciones funerarias del México virreinal y la vida conventual femenina novohispana del siglo XVIII. Ha publicado artículos en las revistas *Dieciocho: Hispanic Enlightenment, Revolución y Cultura, Journal of the Southwest, Revista de Literatura Mexicana Contemporánea* y en actas de congresos. Su libro *Ars Moriendi Manuals, Paintings, and Funeral Rituals in Late Medieval Europe and Sixteenth Century Mexico (New Spain). Learning How to Live by Learning How to Die* fue publicado por Edwin Mellen Press en 2016.

Becerra Mayorga, Witton, Western U, U Pedagógica y Tecnológica de Colombia

@ De la poesía española del siglo XVII a la música salsa de Nueva York y de los sonidos de las lenguas africanas a las canciones de salsa

La tradición poética, que llega a la música salsa de Nueva York y que tuvo su auge en los años 1960 y 1970, viene de la poesía española del siglo XVII desde el estilo que creó el poeta Vicente Espinel llamado décima. Este estilo de versificación se queda en las obras de teatro que se representaron en ciudades coloniales como La Habana y San Juan, de allí sale a las calles y es adoptado por la cultura popular que, mediante la tradición oral, desplaza la creación de versos a canciones en diferentes estilos musicales y que van a ser la base de las letras de la música salsa. Por otra parte, el legado de los sonidos de las lenguas africanas que se juntaron con el español de

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

América y que se usa en las canciones de salsa conforma la otra construcción poética de la salsa. En síntesis, esta ponencia trata de la poética de la música salsa construida a partir de la tradición poética española, la tradición oral cubana y puertorriqueña, y las jintanjáforas, heredades de las lenguas africanas presentes en la poesía del Caribe hispano.

Witton Becerra Mayorga es Profesor Asociado de la Escuela de Idiomas de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia y estudiante de doctorado en estudios hispánicos de la Universidad de Western Ontario Canadá. Dentro de sus publicaciones se destacan los libros *Derrumbes: la visión trágica en la narrativa de Álvaro Mutis*, *La construcción literaria de la temporalidad*. En 2011 fue ganador del Concurso Nacional de Cuento. En la actualidad se desempeña como Graduate Teaching Assistant y cursa el doctorado en Estudios Hispánicos en la Universidad Western Ontario Canadá. Desde 2011 es Profesor de la Escuela de Idiomas de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia donde se le otorgó la Comisión de Estudios para adelantar estudios de doctorado. Ha sido editor de las revistas *Análisis* de la Universidad Santo Tomás y *La Palabra* de la UPTC.

Beck, Lauren, Mount Allison U

[@](#) Marital Materiality and the Empowerment of Women across the Spanish Atlantic, 1550-1650

The material gaze has recently redirected scholarly attention toward understanding how the value and possession of goods intersected with the subjects of gender, ownership, and power. Scholarship of this nature can importantly challenge the masculinist paradigm through which the possibility that women exercised power and authority in the past, particularly with respect to fiscal matters and the exchange of goods, is not often or seriously considered. Historical sources (dowry letters, wills and testaments, personal correspondence, and petitions) reveal a different picture of that gendered past in a Spanish transatlantic context because, as Jane E. Mangan observes, women's lives during transatlantic separation often defied stereotypes that exist to this day concerning the abandonment and victimization of women by their husbands, as well as female obedience. This documented transatlantic milieu allows us to apprehend the degree to which both impoverished and better-off women exercised authority over men in the early modern period within and outside of the household. While examining the first hundred years or so following the Council of Trent, when marriage was redefined, this presentation also explores transatlantic separation between Spain and post-conquest Mexico in the same period in order to understand how marital materiality could empower women.

Lauren Beck specializes in the early-modern Spanish Atlantic world and holds the Canada Research Chair in Intercultural Encounter; she is secretary of the Canadian Association of Hispanists and is Associate Professor of Hispanic Studies at Mount Allison University, and editor of *Terrae Incognitae*. Her recent books include *Visualizing the Text: From Manuscript Culture to Caricature* (2017) and her articles have appeared in several journals, including most recently *Renaissance Quarterly* and *Journal of Women's History*.

Boido, Mario, U Waterloo

[@](#) La construcción de la memoria del terrorismo de estado en Argentina

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

En esta ponencia me propongo analizar el desarrollo de la memoria del terrorismo de estado en Argentina y señalar el aporte de la producción cultural. Es decir, me propongo examinar el proceso de construcción del entendimiento compartido que la sociedad argentina tiene del terrorismo de estado. Para esto, concibo la construcción de la memoria en términos del desarrollo de dos programas interpretativos distintos, pero al mismo tiempo interrelacionados. El primero, dedicado a responder a la pregunta ¿qué pasó?, busca establecer los hechos del pasado y recuperar sus huellas. El segundo no pretende ya determinar qué ocurrió, sino que busca explicar por qué ocurrió explorando los grados de efectividad y coerción de las normas sociales, los grados de justificación que reclaman los actores sociales y los regímenes de estima pública de los que los derivan y finalmente las capacidades latentes de actuar de los actores sociales. A través de este prisma crítico examinaré el devenir histórico de la post dictadura argentina considerando tanto las cambiantes políticas del Estado como las actividades de los organismos de Derechos Humanos y de otros actores sociales importantes como la Iglesia Católica y las Fuerzas Armadas y de Seguridad, para resaltar el aporte de la producción cultural contemporánea, especialmente en el desarrollo del segundo programa interpretativo, en contraste con las dificultades que a veces encuentra el discurso historiográfico.

Mario Boido es Associate Professor en el Department of Spanish and Latin American Studies en la University of Waterloo.

Boyzo, Jaime, U Calgary

@ Las narco-religiones

El narcotráfico es sin duda uno de los dilemas sociales más polémicos en México. En la mayoría de los estados de la república mexicana opera un cartel o varios carteles del narcotráfico. Algunas de las organizaciones más populares son, los Zetas, de Sinaloa, de Guadalajara y de Michoacán, solo por hacer mención de algunos. Se ha encontrado que, en su gran mayoría, estos grupos delictivos comparten una similar construcción ideológica. Una de las partes, sin duda, de esta ideología, es la religiosa. Aunque estos grupos siguen siendo fieles seguidores a las figuras canónicas, existe gran veneración a imágenes más radicales. En esta ponencia se hablará sobre la veneración al Santo Malverde en Sinaloa y el fuerte vínculo que, se rumora existe, con el narcotraficante sinaloense.

Jaime Boyzo recently defended his doctoral dissertation at the University of Calgary. Currently, he is working on a book chapter entitled, "The Narrative Figure of the Narcotrafficker in narcocorridos".

Brejkaln, Veronika, U Toronto

@ Interpretando la psiquis colectiva en *El águila y la serpiente*: el viaje, el héroe y el estado

Mientras que *El águila y la serpiente* de Martín Luis Guzmán fue una de las primeras obras literarias en retratar la Revolución Mexicana, en gran parte se ha mantenido en los periféricos del cañón literario nacional que ayudó a crear. Uno de los principales puntos de disputa entre los académicos ha sido su composición genérica, que a menudo se describe como una mezcla incómoda de historia y ficción, enclavada dentro de un relato autobiográfico de los acontecimientos revolucionarios. Esta ponencia ofrecerá una reinterpretación del género de *El*

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

águila y la serpiente a través del ojo crítico de Carl Jung y Joseph Campbell. Mi objetivo será mostrar cómo la novela de Guzmán se relaciona con el inconsciente colectivo para reconciliar la multiplicidad de posiciones ideológicas incitadas durante la lucha revolucionaria de una década. Específicamente, ilustraré cómo el texto puede ser visto como una adaptación más amplia del motivo arquetípico del viaje del héroe, en el cual el proceso de construcción de la nación se asemeja al de la conciencia del ego. Finalmente, consideraré cómo la exhibición de una diversidad de perspectivas ideológicas sobre la construcción del estado permite la simultánea aceptación de nociones heterogéneas sobre lo mexicano.

Veronika Brejkaln es una estudiante de doctorado en el departamento de Español y Portugués en la Universidad de Toronto. Sus investigaciones se enfocan en la construcción cultural de la identidad mexicana en la época posrevolucionaria (1920-1930).

Chávez Guerra, Lidoly, McGill U

@ Ética y política del cuerpo femenino en el teatro maya contemporáneo

En sus testimonios a Patricia Rosas Lopátegui, Elena Garro admitió que durante su matrimonio con Octavio Paz, tuvo que esconder o destruir sus poemas. Mientras la poesía era el terreno prohibido en el que el Nobel mexicano no admitía competencia en casa, Garro, entre otros géneros, halló refugio en el teatro. Sin embargo, si bien en la “alta escuela” las jerarquías literarias y sociales también privaron a la escritura dramática de grandes nombres femeninos, en el altiplano chiapaneco, ante desafíos muy diferentes, desde los años noventa el teatro se convirtió también en medio y género de empoderamiento femenino. En el contexto de cambios y luchas zapatistas, así como de intervención académica estadounidense, el teatro despuntó como un medio educativo de mayor alcance entre un público de niñas y mujeres con acceso limitado o nulo a la cultura letrada. Para reanimar conocimientos y mitos locales, las artistas y dramaturgas tuvieron que, paradójicamente, desestructurar esquemas tradicionales de familia y sistemas patriarcales de producción y educación. La conexión del teatro con rituales y manifestaciones prehispánicas lo convirtió en un medio propicio de inserción de nuevas lecturas de la femineidad y reinterpretación mítica de y desde el cuerpo femenino. En esta ponencia se analiza cómo las compañías chiapanecas Sna Jtz'ibajom y FOMMA orientaron ética y políticamente su teatro para actualizar el imaginario tradicional comunitario sobre el derecho de la mujer a la expresión y la prevención de la violencia de género.

Lidoly Chávez Guerra es doctoranda en Estudios Hispánicos e instructora de español en la Universidad de McGill, en Montreal. Es Maestra en Traducción por El Colegio de México y Licenciada en Letras Hispánicas por la Universidad de La Habana. Sus más recientes publicaciones, sobre políticas culturales, estudios de género y teatro indígena en Norteamérica han aparecido en la *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*; en el volumen *Creadores, editores y coleccionistas: mercados y políticas culturales en el mundo hispánico*, de la Universitat de Castella, Valladolid y en la revista *Estudios de Género*, del Colmex. Sus áreas de interés son las políticas culturales, literaturas y teatros indígenas, discursos de género, políticas de representación del cuerpo, literaturas hispánicas coloniales y poscoloniales.

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

Cisneros, Odile, U Alberta

@ Posibilidades pedagógicas del Eco-cortometraje latinoamericano: cambio de conciencia desde archivos digitales

En *Ecopoetry: A Critical Introduction* (2002) J. Scott Bryson señala que, hacia mediados del siglo XX, los poetas modernos y contemporáneos de lengua inglesa comenzaron a reaccionar negativamente frente a la falacia patética, considerada característica de la “poesía de la naturaleza” del siglo XIX, desarrollando en su lugar una “ecopoesía” que abordaba temas ecológicos como la proliferación nuclear, la extinción de especies y otros desastres potenciales (2-3). Bryson sugiere que la ecopoesía del siglo XX (en la tradición británica y norteamericana) aborda la naturaleza de manera diferente y está marcada por tres atributos particulares: “una perspectiva ecocéntrica, una humilde apreciación del salvajismo, [y] un escepticismo de hiperracionalidad y su dependencia excesiva de la tecnología” (Ecopoesía 5-6). Las tradiciones poéticas latinoamericanas no desarrollaron una “poesía de la naturaleza,” pero la naturaleza siempre ha estado presente en ellas. Como sugiere Roberto Forns-Broggi, este hecho no siempre se ha reconocido debido a las apremiantes demandas sociopolíticas, sin embargo, un número cada vez mayor de escritores han comenzado a incorporar perspectivas ambientales en sus obras (“Ecología” 374). A partir de ejemplos contemporáneos, en esta ponencia pretendo explorar los paradigmas y perspectivas de la ecopoesía en América Latina, tratando de apuntar hacia a su especificidad.

Odile Cisneros (PhD NYU) enseña en el Departamento de Lenguas Modernas y Estudios Culturales. Con Richard Young, fue coautora de *Historical Dictionary of Latin American Literature* (Scarecrow Press, 2011) y coeditora de *Novas: Selected Writings of Haroldo de Campos* with A.S. Bessa (Northwestern UP, 2007). La Prof. Cisneros se especializa en las vanguardias históricas latinoamericanas, la poesía latinoamericana moderna y contemporánea, la literatura mexicana y la traducción literaria. En los últimos años, comenzó a investigar y publicar sobre aproximaciones ambientales a la literatura, particularmente en América Latina. Su proyecto *ecopoesia.com: An Online Resource on Environment and Poetry in Latin America* fue financiado por SSHRC.

Devo Colis, Alba, Western U

@ Apuntes para una simbología en la obra de Leonora Carrington

Leonora Carrington es una de las más reconocidas artistas surrealistas, sin embargo, a la par de su fructífera carrera como pintora—por la cual ha sido mayormente reconocida—desarrolló su fase como escritora. Así, la literatura y la pintura fungieron como los dos pilares de expresión artística—la escultura se sumaría hacia el final de su vida—que dan paso a relaciones de transtextualidad (Genette, 1989) entre ambos pilares, su vida y sus objetos de estudio. De ahí que en su obra se hagan presentes los ideales del surrealismo, el conocimiento de Carrington acerca de la cábala, así como del esoterismo a partir de relaciones de intertextualidad, hipertextualidad y la ekphrasis en los que resaltan elementos oníricos y fantásticos. Este trabajo tiene como objetivo llevar a cabo un análisis en que se expliciten los símbolos más recurrentes en la obra de Carrington y que constituyen la base para el mundo artístico de la autora. Para tal fin, se utilizarán cuatro obras narrativas y cuatro pinturas, principalmente. Entre los cuentos están “El séptimo caballo,” “Conejos blancos,” “Memorias de abajo” y “La dama oval”; las pinturas serán *Autorretrato en el Albergue del Caballo de Alba*, *Down Bellow*, *México City* y *Quería ser pájaro*.

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

Alba Devo Colis es estudiante del doctorado en Estudios Hispánicos en la Universidad de Western Ontario, Canadá. Es maestra en Humanidades con especialidad en Literatura por el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey (ITESM) y licenciada en Ciencias de la Comunicación por la Universidad del Centro de México. Sus intereses de investigación se centran principalmente en el estudio de la narrativa escrita por mujeres hispanoamericanas, con especial interés en las escritoras mexicanas del siglo XX y XXI, así como en los estudios de la mujer, la teoría literaria, las relaciones interartísticas y la autoficción.

Fernández, Ana María, U Ottawa

@ Intertextualidades en la docente del filme argentino *La patota* (Tinayre, 1960; Mitre, 2015)

En *La patota*, Tinayre nos presenta una joven burguesa que es profesora de filosofía en una escuela para adultos, situada en los suburbios de la ciudad de Buenos Aires, 1960. La docente cae víctima del abuso de una patota que involucra a algunos de sus estudiantes. Con el objetivo de transformar la situación social, decide obligarlos a cumplir con el programa educativo. En la nueva versión de Mitre, a partir de un proyecto de desarrollo social, una joven abogada interrumpe su carrera para ser profesora en una escuela rural del noreste argentino. La “docente” se traslada de Buenos Aires a la provincia de Misiones, en donde sus estudiantes la encuentran tan extranjera a su cultura guaraní, como la cultura lugareña le es extranjera a ella. Será también víctima de un grupo que implica a uno de sus estudiantes. Observamos que en ambas versiones, la protagonista intenta demostrar —con distintos resultados— el valor de la educación estatal como motor de progreso social y de desarrollo ciudadano. Se trata de un modelo educativo que propone una ciudadanía democrática, pero por *homogeneizante*, se vuelve excluyente, antidemocrático. Es decir, borra de la pizarra educativa la heterogeneidad de identidades. Paradójicamente, la docente vehicula y al mismo tiempo reevalúa el aspecto hegemónico en su contexto institucional. Analizamos la figura de la profesora desde sus relaciones dialógicas intertextuales (Bajtín, Kristeva, Genette) y nos apoyamos en el concepto de sociograma, según fue desarrollado por Duchet y reinterpretado por Robin. Creemos que ciertos desplazamientos producidos en el *remake* dan cuenta de la encarnación siempre tensa y *estétizada* del discurso social (Angenot) en el texto fílmico —como objeto artístico-cultural inacabado: en continuo refloreamiento interpretativo. A partir de la adaptación, nos aproximamos al estado actual de ciertas políticas educativas en Argentina.

Ana Fernández es Magíster en español, profesora a tiempo parcial y candidata al Doctorado por la Universidad de Ottawa. Es también Magíster en educación por la Université du Québec en Outaouais (UQO). Su investigación, relacionada a la novela autobiográfica y al texto fílmico, se inscribe en una perspectiva freiriana, socio-crítica y semiótica para estudiar la (re)presentación del encuentro intercultural en el espacio áulico como *locus* (anti)dialógico. En 2018, publica como co-editora un compendio colectivo y arbitrado sobre la noción de identidad(es) en la era de la globalización, el cual reúne a varios profesores y estudiantes graduados de distintas universidades panamericanas. Coorganiza el coloquio *Voces Femeninas* que tendrá lugar del 26 al 28 de septiembre 2018 en la Universidad de Ottawa.

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

Fernández, Enrique, U Manitoba

@ El género de la muerte en las representaciones simbólicas de los siglos XV al XVIII

Esta ponencia estudia cómo las diferentes figuras simbólicas y alusiones que se utilizan para representar a la muerte en la cultura española de los siglos XV y XVIII intentan reconstruir los modelos binarios de género masculino / femenino. El género gramatical de la palabra así como las imágenes tradicionales usadas para representar la muerte en una figura humana producen un curioso caso de ambigüedad genérica. El uso del esqueleto o el cuerpo en descomposición, uno de los recursos más usados, carece de órganos genitales y otros marcadores de género. Vestimentas y otros aditamentos a veces sirven para dar una imagen de acción identificada con el género masculino. En otros casos, las representaciones de la muerte se cruzan con las representaciones de la vanitas, en las que caracteres femeninos son los preferidos. Hacia el periodo romántico parece imponerse una figura femenina.

Enrique Fernández es presidente de la Asociación Canadiense de Hispanistas y profesor de la Universidad de Manitoba.

Flores Barba, María Laura, Western U

@ Historia mundial del arte y cultura material: el cruce de dos enfoques para estudiar la identidad novohispana

La historia del arte, en los últimos años, ha incorporado a sus estudios, además de lo que tradicionalmente hemos conocido como arte, objetos o “artefactos”. Este cambio es resultado de la influencia de los estudios sobre globalización que han tenido lugar en las humanidades a partir de la década de 1990, así como la incorporación de conceptos generados desde la antropología y la arqueología. La hoy llamada *World Art History*, toma en cuenta todas las manifestaciones artísticas, así como la circulación de objetos entre fronteras que antes se consideraban únicamente desde lo nacional. Este componente nacional de la identidad, tan socorrido en la narrativa de la historia del arte y, en particular, tan complejo en sociedades multiculturales como la novohispana, tienden entonces a redefinirse a partir de otros enfoques. Este trabajo pretende reflexionar a partir de esta nueva historia del arte, sobre cómo el concepto de “identidad” usado por los antropólogos con relación a la cultura material, resulta ser útil en el estudio de la pintura novohispana. Para explicar cómo se conectan estos conceptos y se aplican a la historiografía del arte novohispano, describiré a grandes rasgos en qué consiste el enfoque de la historia mundial del arte. Después, abordaré el desarrollo del concepto de “cultura material”, primero desde el punto de vista de la antropología y la arqueología y después desde el de la historia del arte, ya que es importante reconocer y reconectar las definiciones de “artefacto”, “objeto” o “cultura material” con la narrativa de la arqueología porque, aunque muchos historiadores describen su trabajo dentro del campo de la cultura material, no parecen reconocer esta conexión con dicha disciplina. Finalmente, hablaré sobre el concepto de “identidad” tanto en los estudios de cultura material como en la historia del arte novohispano.

María Laura Flores Barba es estudiante de primer año del Doctorado en Estudios Hispánicos en la Universidad de Western Ontario. Su formación en México es en Historia del Arte, por lo que sus intereses han sido, desde hace varios años el arte colonial mexicano, la materialidad del arte y la conservación del patrimonio cultural. Su proyecto de investigación doctoral se titula: “Journeys

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

that Matter: Mobility of Painters in New Spain and the Definition of a Cultural Area in the Surroundings of Guadalajara, Mexico, during the Late Seventeenth and Early Eighteenth Centuries”.

Forns-Broggi, Roberto, Metropolitan State College of Denver

@ Posibilidades pedagógicas del Eco-cortometraje latinoamericano: cambio de conciencia desde archivos digitales

La existencia de un ingente material visual disponible por la red posibilita el acceso y uso de cortos que podrían integrarse a cursos sobre culturas latinoamericanas. Se trata de un cine que busca un espectador activo capaz de arriesgar su propia burbuja y cruzar fronteras culturales y lingüísticas. Un cine que se enfrenta a los estados monolingües y neoliberales que suprimen voces, historias y tensiones en las lenguas amerindias que claman por digna existencia y por defender sus tierras y recursos básicos del daño extractivista. Tal vez el mapa que se ofrezca aquí no sea completo, pero apunta a reflexionar y resaltar una serie de cortos que pueden encontrarse fácilmente en la internet y discutirse en un marco de aprendizaje grupal y de motivación para profundizar y promover la investigación ecocrítica en el seno de la institución educativa.

Roberto Forns-Broggi es escritor y profesor de la Universidad Estatal Metropolitana de Denver desde 1998. Enseña diversas clases avanzadas de español, incluyendo las de cine latinoamericano y de ensayo sobre la naturaleza. Sus trabajos de perspectiva ecológica aplicada a la literatura, cine y nuevos medios apuntan a investigar epistemologías alternativas y su influencia en las prácticas de lectura y escritura. Ha publicado *Nudos como estrellas. ABC de la imaginación ecológica en nuestras Américas* (2012). Una versión aumentada y corregida ha salido en inglés en el 2016. Su obra se nutre de la curiosidad, el cruce de disciplinas y el tejer de nudos de culturas ancestrales y contemporáneas. Actualmente está preparando un cuaderno de trabajo sobre escritura y cine ambiental en Latinoamérica.

García, Martha, U Central Florida

@ Espacios públicos y privados: la herencia de la cultura medieval ibérica en la primera novela moderna

Con el objetivo de visitar y comprender con mayor plenitud el espacio geográfico correspondiente a la temprana edad moderna mediante la acción que se transmite dentro del texto cervantino, resulta de particular interés detenerse en el corpus de tradiciones medievales presentes en el Quixote. Este contexto marcadamente cultural sirve de base sólida en el proceso de análisis sobre la diversidad que se percibe en momentos específicos durante la interacción de los personajes que intervienen de forma activa dentro de la textualidad. Esta dinámica de acción se extiende fuera del texto influenciando, no solamente la construcción de la primera novela moderna, sino que, asimismo, esta herencia de estirpe medieval tardío contribuye al desarrollo cultural de la temprana modernidad. En esta variedad de acción participan distintivamente tres tradiciones recopiladas en la narrativa cervantina: la tradición artúrica, la devota, y la popular. En esta presentación se explorará la siguiente interrogante: ¿en qué espacios públicos y/o privados se percibe con mayor énfasis el legado cultural del medioevo ibérico en la narrativa del Quixote en momentos cumbres dentro y fuera del texto? Para lograr este objetivo, se estudiará la tradición impresa que se

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

manifiesta mediante los libros de caballerías, la devoción moderna, y el ambiente popular en el Quixote.

Martha García, graduada de Vanderbilt University, es catedrática en lengua, cultura y literatura de la temprana edad moderna en la University of Central Florida y Coordinadora de Programas de Honores de la Facultad de Artes y Humanidades. Es la autora de dos libros académicos publicados en España y editora de una versión escolástica de una obra teatral de la temprana edad moderna. Sus trabajos han sido publicados en revistas literarias nacionales e internacionales y ha participado en múltiples congresos. Ha recibido estancias de investigación a nivel nacional e internacional. Se encuentra trabajando en su próximo libro y en proyectos interdisciplinarios.

García Vázquez, Maytée, Editorial Digital Cubaliteraria

[@](#) Cuba frente al reto de las Humanidades Digitales. El caso de Cubaliteraria

El Instituto Cubano del Libro ya arriba a sus 50 años y justo dentro del proceso de transformaciones al que se somete toda institución, comienza una nueva etapa en el proceso creativo de la editorial digital Cubaliteraria, la más joven de las editoriales en nuestro país. El nuevo concepto de *Cubaliteraria, ediciones digitales* abre un camino al universo de las Humanidades Digitales tomando en consideración que en el contexto actual los libros electrónicos superan el número de libros impresos. En tal sentido, Cubaliteraria busca vías para el crecimiento profesional como herramienta metodológica en la producción digital del Instituto Cubano del Libro y ahora aboga por proyectos de edición digital, un concepto que diverge del que se tiene hasta el momento de edición digitalizada. Como primer paso en la superación y capacitación de nuestros editores, en mayo de 2017 se impartió el I curso de Humanidades Digitales en La Habana a cargo de las doctoras Elena González Blanco y Gimena del Río Riande que agrupó varios especialistas de diferentes instituciones. Juntos experimentamos los primeros pasos del TEI y la edición digital y desde entonces Cubaliteraria aboga por la edición *crowdsourcing* y colaborativa, desde la promoción del libro y la lectura. Hoy día, seis meses después de ese primer encuentro, Cubaliteraria prepara el programa Cuba Digital con vistas a la Feria Internacional del Libro de La Habana, 2018 y expondrá sus resultados en las producciones digitales, en la que tiene su mayor impacto el desarrollo de las Humanidades Digitales en Cuba, lo que se traduce a metodologías alternativas en contextos peculiares como el caso de Cuba.

Maytée García Vázquez es miembro de la AHS y de la UNEAC, Licenciada en Letras y Máster en Cultura Latinoamericana. Ha publicado artículos en diferentes revistas de Cuba y sus poemas en la revista *Caimán Barbudo*. Con su libro *Yo te amo, ciudad infame* (ensayo) obtuvo el premio Eliseo Diego en 2014. Se desempeña como editora en la editorial electrónica *Cubaliteraria*. En 2015 ganó el premio de edición al libro digital con *La pena que me agita* y es editora de los ebook de poesía *La pena que me agita*, de Gertrudis Gómez de Avellaneda; *El hombre cotidiano*, de Roberto Manzano; *Hay latidos en el viento*, de Pedro Péglez; y de la crónica, *La memoria y el olvido*, de Leonardo Padura (2014). También es editora del sitio web al Premio de Edición 2015, Eliana Dávila, editora del ebook *El que va con la luz*, de Francisco López Sacha (noveleta, 2015), editora de la multimedia *Flora Fong: insularidad, paisaje y sincretismo cultural*, de la autoría de Olga García Yero (2016), y coordinadora del I Curso de Humanidades Digitales impartido en Cuba por las investigadoras Dra. Elena García Blanco y Dra. Gimena del Río Riande. Ha participado en Congresos

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

Internacionales de Humanidades Digitales, 2015 y 2016 y es coordinadora del proyecto Cuba Digital en la Feria Internacional del Libro de La Habana, 2018.

Gomashie, Grace, Western University

@ Role of Academics and Higher Institutions in Revitalising Indigenous Languages in Latin America

Linguists have been sounding the alarm about the rapid disappearance of languages and the need to safeguard linguistic diversity. It is estimated that at least half of the world's 7000 languages are at risk of disappearing in the coming decades as they are no longer being spoken as first languages. Some of the causes of language endangerment include social, economic and cultural factors, repressive assimilation policies, natural disasters and migration. Preserving endangered languages is not only a human rights issue but also important to linguistic and cultural wealth. The issue of language endangerment is prevalent in Latin America where Spanish tends to be the official national language and most languages are largely imperiled. There are only a few countries such as Bolivia, Paraguay and Peru where indigenous languages have co-official, national and equal status with Spanish. In response to growing rate of language endangerment, local communities, parents, teachers and governments have engaged in efforts to preserve and document endangered languages. Steps to combat language endangerment can begin small-scale and it is never too late to save a language. This study examines how academics and higher institutions in Latin America support efforts of indigenous language revitalisation. It explores the role universities and scholars play in saving indigenous languages through teaching, funding, scholarships and research.

Grace Gomashie is a PhD student in Hispanic Studies at Western University. Her research interests are indigenous languages, endangered languages, language contact and second language acquisition.

Iglesias, Yolanda, U Toronto

@ Paralelismo didáctico del robo y hurto en la Partida VII y *Cantigas de Santa María*

Dentro del compendio legal de las *Siete Partidas* de Alfonso X (1221-1284), la Partida VII incorpora las nuevas pautas del derecho penal en Castilla tanto para la unificación jurídica como para el mantenimiento del orden social del reino. Dentro de marco artístico, el *scriptorium* alfonsí incorpora igualmente las modificaciones legales introducidas en las *Siete Partidas*. En este trabajo, examinamos el paralelismo que establece Alfonso X entre el código de leyes y la colección marial *Cantigas de Santa María*. Concentrándonos en los títulos 13 y 14 de la Partida VII que versan sobre el robo y el hurto, mostramos cómo el texto literario sirve al rey para proyectar la finalidad moralizante y penal expuesta en la Partida VII.

Yolanda Iglesias is an Associate Professor of Medieval Literature at the Spanish and Portuguese Department and the Centre for Medieval Studies at the University of Toronto. Her areas of specialization include: *La Celestina*, celestinesque genre, and medieval social themes such as prostitution, matrimony, violence, and death.

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

Ishai, Ayelet, Western U

@ Post-Mortem Portraits: Intermedial Portrayals of Eva Perón in *Santa Evita*

Eva Perón has been a subject of extensive interest, as evidenced by the multitude of works that study or interpret her life and character. There have been numerous films, documentaries, biographies, theatrical plays, novels, and academic works on the popular icon. Set in Buenos Aires between 1952 and 1956, the novel *Santa Evita* (1995), by the Argentinian author Tomás Eloy Martínez (1934-2010), centers around the figure of Eva Perón, following the story and journeys of her body after death. The work is written as a biographical novel and followed the publication of Eloy Martínez's earlier novel *La novela de Perón* (1985), which deals with the character of Juan Perón in a similar format. While the novel approaches a subject that eludes easy depictions, the intangible figure represented in *Santa Evita* has nevertheless captured the imaginations of critics and general readers alike. As a post-mortem portrait of Eva Perón itself, the work incorporates other artistic, visual, and written portrayals of "Evita" into its own, crafting a likeness of the (in)famous figure with an intertextual dexterity that merits further investigation. This paper synthesizes studies related to the hybrid genre of the biographical novel, representations of women in literature, and considerations of "truth" and storytelling in fiction to examine the use of distinct forms of artistic portrayals of the ubiquitous and controversial figure of Eva Perón in the narrative of Eloy Martínez's *Santa Evita*.

Ayelet Ishai is a Doctoral candidate at the University of Western Ontario, in the graduate program of Hispanic Studies in the Department of Modern Languages and Literatures. She completed her B.A. at Western, with an honors specialization in Spanish Language and Literature and a minor in Comparative Literature. Her current research interests include Latin American art and literature, women and gender studies, translation theory, and the biographical novel.

Lavoie, Sophie M., U New Brunswick

(Mesa redonda) Mientras crece la hierba...: la presencia indígena en el catálogo de cursos universitarios

Interesada desde hace años en la literatura de las márgenes, sobre todo la voz de la mujer, recientemente decidí preparar un curso sobre la narrativa indígena de América Latina dado los llamamientos a la acción de la Comisión de la Verdad y de la Reconciliación canadiense. Además de mi propia experiencia como estudiante, una mirada hacia el catálogo de cursos universitarios me aclaró la presencia marginal de las literaturas afrolatinoamericanas e indígenas, colocadas a cursos especiales, y no incluidas en las clases dichas panorámicas. Sobre todo, se veía el acercamiento (ahora muy problemático) de los académicos precedentes hacia el tema (llamado "the Native element"). Mi participación a esta mesa redonda propone, desde la preparación de mi nuevo curso, analizar la presencia histórica de la narrativa indígena en la academia, para despejar los prejuicios y malentendidos sobre dicha presencia y buscar nuevas vías para hacer a los textos indígenas partícipes en las clases universitarias, es decir, edificar una indigenización pero de manera responsable (según la definición "accountability" de Shawn Wilson en *Research is Ceremony*) y descolonizadora (según las ideas de Eve Tuck y Wayne Yang en el artículo "Decolonization is not a metaphor").

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

Sophie M. Lavoie es profesora de estudios hispánicos de la Universidad de New Brunswick.

Long, Neyda H., U New Brunswick

@ Técnica de moldeamiento de la escritura en un idioma extranjero

Este estudio introduce un modelo pedagógico para incrementar la habilidad de la escritura en un idioma extranjero, en este caso, el castellano. Esta técnica pedagógica se basa en el pionero en el estudio en el cambio y moldeamiento de conductas observables que desarrolló B.F. Skinner (1938), y Petterson (2004) se refirió a Skinner como el pionero en el establecimiento del mecanismo que gobierna el medio ambiente en el moldeamiento de la conducta. Los estudios realizados por Warmbold-Brann et al (2017) reportan que las intervenciones en el éxito académico utilizando técnicas de modificación de la conducta en diversas áreas como el incremento en las matemáticas, la escritura, lectura, como ejemplos, han reportado consistentemente la obtención de resultados positivos en el éxito académico. Esta intervención conductual se utilizó como herramienta en la enseñanza del castellano en un curso introductorio superior en la Universidad de Nueva Brunswick. Este procedimiento consistió en el moldeamiento de composiciones escritas en castellano a través de aproximaciones sucesivas. El procedimiento consiste en darles a los estudiantes tareas para realizar en casa. Son cuatro composiciones tienen las siguientes instrucciones constan de 200 palabras cada una y se debe terminar durante específicas fechas. Los temas pueden ser variados pero se les enfatiza el uso del vocabulario del libro de texto y con la estructura de las oraciones del libro de texto. Las instrucciones son uniformes a través de las secciones y de los años escolares. La primera composición debe ser escrita en tiempo presente, la segunda composición debe ser escrita en pretérito, la tercera composición debe ser escrita utilizando el pretérito y el imperfecto combinado. La tercera composición los estudiantes deben escribir utilizando los tiempos compuestos. El autor diseñó códigos de corrección en que cada error gramatical tendría un código específico. La idea de encaminar al estudiante en la forma como debería corregir el error gramatical. El autor corrigió las composiciones únicamente utilizando los códigos discutidos antes y los estudiantes tuvieron la tarea de corregir las composiciones únicamente siguiendo las directivas de los códigos y se les instruyó de que devolvieran la composición al autor después que haya corregido la composición. El autor que a su vez corrigió cada composición utilizando los mismos códigos. El estudiante puede repetir este procediendo hasta que llegue a la nota deseada. La nota se usa como reforzamiento de la conducta de escribir las composiciones. Los resultados de los últimos quince años son consistentes y al final se puede observar una reducción significativa de los errores gramaticales en castellano. En resumen, en los quince años recolectando este procediendo se observa consistentemente un incremento en las notas y un decremento en los errores gramaticales.

Neyda H. Long nació en Caracas, Venezuela. Se graduó en psicología en la Universidad Católica Andrés Bello de Montalbán, completando la especialización en técnicas de la modificación de conducta y aprendizaje en la Universidad Simón Bolívar en Caracas. Recibió sus títulos de maestría y doctorado en educación de la Universidad de New Brunswick, Fredericton, Canadá, en el área de ciudadanía y educación cívica. Obtuvo el premio al mérito de posgrado Magee-Third Century y la beca de investigación doctoral de ciudadanía canadiense y derechos humanos (St. Thomas University). Ella pertenece al departamento de estudios de Cultura y Audiovisual (Culture and Media Studies) de la universidad de Nuevo Brunswick donde enseña castellano desde 1997.

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

López Bajonero, Raúl, Investigador independiente

@ Encuentro y continuidad en la apropiación del otro: entramado de una misma representación

En el período de contacto entre los pueblos europeos y los pueblos que con el tiempo quedarían englobados en lo que se conoció como Imperio Español, se llevó a cabo la transformación, apropiación y nuevas formas de representación del otro. El primer momento en que se realizó la obliteración de las expresiones religiosas y artísticas de los pueblos originarios por la imposición de las ibéricas dio paso a la búsqueda de nuevas maneras que integrasen los dos continentes. Esta unión resultó en la convivencia durante la colonia de los unos con los otros, y que tuvo su tercer momento en la aparición de los modernos Estados en el siglo XIX. La presente ponencia mostrará algunos ejemplos de expresión artística y religiosa que se transformaron, adaptaron y amalgamaron, durante el segundo momento y mostraré cómo textos y obras artísticas representaron la función social del otro. Entre algunos de los ejemplos a analizar estarán los códigos “coloniales”, mapas, pintura mural y arte religioso.

Raúl López Bajonero es Doctor en Estudios Hispánicos por la University of Western Ontario, Maestro en Historia del Arte Mexicano por la Universidad Nacional Autónoma de México, especialista en Historia del Arte Mexicano por la UNAM, Licenciado en Literatura Latinoamericana y Española por la UNAM, y Licenciado en Derecho por la Universidad la Salle. Sus áreas de estudio incluyen: cultura escrita, historia del libro antiguo, literatura de viaje, arte rupestre en el centro de México, derechos de autor y protección del patrimonio cultural material e inmaterial tanto de la nación mexicana como de los pueblos originales.

López Meneses, Zyanya, McGill U

@ El nacimiento de un nuevo (sub)género: la crónica de espectáculos en México

Durante el siglo XIX en México comenzó a cultivarse un tipo de escrito periodístico relacionado con los crecientes espectáculos—conciertos, óperas, obras de teatro, bailes—que tuvieron un auge para el entretenimiento y para la sociabilidad decimonónica. Dichos textos, aunque híbridos aún, se fueron consolidando como un (sub)género presente prácticamente en muchas de las publicaciones periódicas de la época que, además, eran escritas por reconocidos escritores. A estos textos se les clasificaría posteriormente dentro del vasto género de la crónica y, específicamente, dentro de la “crónica teatral”, o “crónica de espectáculos”. ¿Cómo se fueron consolidando estos textos como un (sub)género en la tradición periodístico-literaria en México? Al mismo tiempo, ¿qué papel jugaron en el desarrollo de la crónica como género y en la conformación de un público lector? Como Devitt (2004) apunta, los géneros surgen como una respuesta dinámica a situaciones culturales y genéricas recurrentes. La crónica teatral es, pues, un género cultivado como producto y necesidad de la época en la que surgía: cumplía funciones y necesidades de la sociedad decimonónica en México vinculadas con el proyecto de identidad mexicana y la conformación de un nuevo “gusto estético”.

Zyanya López Meneses es Maestra en Letras Mexicanas y Licenciada en Lengua y Literaturas Hispánicas por la UNAM. Actualmente es estudiante del Doctorado en Estudios Hispánicos en la Universidad de McGill. Ha colaborado en proyectos multidisciplinarios como “Early Modern Conversions”, en la edición crítica de las obras completas de Ángel de Campo, *Micrós*, realizada

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

en el Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la UNAM y en obras colectivas como el *Manual de Onomástica Literaria* (2017). Sus líneas de investigación son: literatura latinoamericana de los siglos XVIII y XIX, literatura mexicana del siglo XIX, prensa y cultura literaria durante el siglo XIX, historia intelectual, estudios trasatlánticos.

López Rodríguez, Irene, U Ottawa

@ Al hilo de los recuerdos: la construcción de la identidad de género por medio de la metáfora de la costura en *Nada* (1944) de Carmen Laforet

Narrada de manera retrospectiva, *Nada* se entreteje con retazos de la memoria de una mujer ya adulta que rememora la marcha de su pueblo natal a la ciudad de Barcelona en plena posguerra para comenzar sus estudios universitarios de Filosofía y Letras al amparo de su familia materna. En la reconstrucción de sus memorias, la protagonista-narradora equipara el acto de recordar con la labor de la costura (“siguiendo el hilo de mis recuerdos,” 102) y las imágenes textiles servirán de hilo conductor en la confección de un relato autobiográfico acerca de la identidad de género, tanto desde el punto de vista temático como estilístico. La escritora catalana Carmen Laforet no da puntada sin hilo en la elaboración de su novela y recupera la metáfora de la costura por las implicaciones de feminidad que dicha labor tuvo durante la Dictadura Franquista. Entrelazando toda una semiótica de la moda, Andrea intentará confeccionar su identidad de género a partir de los diferentes modelos de mujer —entendidos en el sentido figurado de “arquetipos o puntos de referencia para imitar o reproducir” (*D.R.A.E.*), pero también en el literal de “indumentaria, prendas de vestir, ropa” (*D.R.A.E.*)—que desfilan por la novela. En la transición de la infancia a la madurez, la joven se enfrentará y cuestionará los diferentes estereotipos femeninos de su entorno, encarnados por la abuela, la tía Angustias, la prima Isabel, Gloria, la criada Antonia, la amiga Ena y su madre Margarita e incluso las princesas y las brujas de sus cuentos infantiles, cuya indumentaria refleja un modelo determinado de mujer. De esta manera, Andrea buscará la horma de su zapato, amoldándose, desechando, poniendo en tela de juicio e incluso creando un nuevo patrón de mujer, diferente al de los ya ideados.

Irene López Rodríguez es estudiante de doctorado en la Universidad de Ottawa y se licenció en Filología Inglesa e hizo un Máster en Educación en España. Tiene una amplia experiencia docente en diferentes niveles educativos que van desde primaria a universidad en países como España, Irlanda, los Países Bajos, Noruega, los Estados Unidos y Canadá. Cuenta con más de 30 publicaciones sobre género y literatura, lingüística cognitiva y adquisición de lenguas. Es examinadora del Instituto Cervantes.

Macchi, Fernanda, McGill U

(Mesa redonda) Reading from the Present: Indigenous Literatures in Argentina

From the top of the North to the most southern point, the common reality of indigenous peoples unifies America in its materiality, its day to day routine regarding the living conditions of many indigenous communities, beyond all possible theoretical discussions about colonial heritage and the coloniality of power. From the North, however, the complexity of agents such as Thomas Highway, or Natasha Kanapé Fontaine, the diversity of their works, and that of many others, compel us to expect a counter discussion from the South, equally established. Without question, Chile has been able to build a tradition of indigenous literature. No one will doubt the strength of

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

the Mapudungun language and their authors already are recognized nationally and internationally. However, and even though so close, the reality in Argentina is quite different, not only regarding Mapudungun but also all other indigenous languages and communities that inhabit the Argentinian territory. This contribution to the round table will reflect through the analysis of the diffusion and consideration of indigenous discourse in the Argentinian case, about the concrete difficulties and possibilities of indigenization of Hispanism. Moving beyond the representation of indigenous peoples, through the indispensable consideration of the state construction of indigenous subjects, and the new realities offered through digital media to these communities, this contribution aims to present a possible model to reindigenize Hispanism in the reading of the present.

Fernanda Macchi es Associate Professor en McGill University. Ha escrito entre otros temas sobre Robert Richard Madden, Cirilo Villaverde y el Inca Garcilaso de la Vega, además de su *Incas ilustrados: reconstrucciones imperiales en la primera mitad del siglo XVIII* (2009).

Maldonado Castaneda, Daniela, U Toronto

@ El sentido de aconsejar con cuentos: acto, prueba y certeza en el *Calila e Dimna*

En el *Calila e Dimna*, libro de la tradición medieval de relatos enmarcados, el consejo es inútil — y se reconoce como inútil por los personajes— porque no lleva a quien lo oye a actuar de acuerdo con lo que se dice en los cuentos. Sin embargo, gran parte de lo que hacen los personajes de la colección de cuentos es aconsejar a través de sus narraciones. A partir de estos postulados, en esta ponencia analizaré el efecto del consejo —y del ejemplo— en los personajes-narradores. Para esto, observaré el efecto del consejo en relación con tres elementos principales: el acto, la prueba y la certeza, que me permitirán reflexionar cuál es el sentido de contar historias.

Daniela Maldonado Castaneda is a graduate student at the University of Toronto.

Martínez, María Inés, U Manitoba

@ Transgression de clase en *Le journal d'une femme de Chambre* de Luis Buñuel

Esta ponencia se propone estudiar *Le Journal d'une femme de Chambre* (1964) como una continuidad en la problemática de transgresión e inversión de poderes entre el amo y el sirviente en la cinematografía de Buñuel. Al igual que *Susana* (1951), *Le Journal d'une femme de Chambre* pone en escena la ascensión de clase de una doméstica en el seno de familia de la aristocracia rural. Si en las dos películas Buñuel apunta a una transgresión de valores de la familia patriarcal para darle protagonismo la mujer y a su ascenso de clase, es solamente en *Le Journal d'une femme de Chambre* en donde el director aragonés logra una elaboración más acabada y una mejor expresión de esta transgresión, así como de las ambigüedades que ésta conlleva.

María Inés Martínez es Associate Professor of Latin American Literature con interés en las literaturas orales, literatura testimonial, estudios subalternos y cine.

McKay, Micah, Beloit College

@ Trash as Threshold in “Los gallinazos sin plumas”

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

In this presentation, I analyze Peruvian Julio Ramón Ribeyro's short story "Los gallinazos sin plumas" (1955) with an eye toward answering the question of what it means to be human in the context of the experience of living with trash not only as a part of one's surroundings, but also as the material from which one draws physical sustenance. By reading Ribeyro's story in light of Giorgio Agamben's concept of the threshold (as elaborated particularly in *The Open: Man and Animal*), I argue that the connection between (de)humanization and trash taken up in "Los gallinazos sin plumas" is complicated by the important presence of scavenger animals—vultures and pigs—that are strongly associated with garbage. This complex knot of trash people and trash animals moving around together in the trash foregrounds the status of excess and undecidability that attains for all three categories: the human, the animal, and trash. Being relegated to a zone that is not quite human and not quite animal (a zone that simultaneously exceeds and falls short of both categories) is the fate of the characters in the story. And this zone, this threshold between the human and the animal comes into being in the very act of disposal: not only the disposal or the trashing of the humans that inhabit it, but also the disposal of material waste, the production of trash itself.

Micah McKay received his PhD from the Department of Spanish & Portuguese at the University of Wisconsin-Madison and is currently Visiting Assistant Professor of Spanish at Beloit College. His work focuses on contemporary Latin American literature. His current project, "Stories from the Dump: Contemporary Latin American Trash Narratives," examines the presence of trash in narrative texts and films produced throughout Latin America from the 1950s onward. His other research and teaching interests include Translation Studies, Ecocriticism, 20th- and 21st-century narrative fiction, literary representations of urban space, and film studies.

Morales-Good, Mónica, U British Columbia Okanagan

@ La educación de los pueblos indígenas: conservando el conocimiento y la cultura

Los bajos niveles de alfabetización y el fracaso escolar son un problema común entre el pueblo mexicano, especialmente entre los pueblos indígenas. ¿Por qué los pueblos indígenas, como grupo en general, parecen no participar de manera activa y consistente en las instituciones académicas, así como en las actividades basadas en la educación? Sugiero que nuestras instituciones nacionales continúan educando a los pueblos indígenas según los estándares occidentales que intentan extraer y erradicar su identidad indígena. Más aún, el currículo educativo está diseñado para ser impartido exclusivamente desde el idioma español, esta práctica continúa segregando a los hablantes de lengua Indígena y promueve la desaparición, no solo de la lengua, sino también de los conocimientos autóctonos que están profundamente relacionados con el idioma de los abuelos. De aún mayor importancia es que los entornos de aprendizaje son deficientes y las experiencias se ven agravadas por una insuficiencia sistémica de recursos bilingües, planes de estudios y materiales que se combinan para proporcionarles a los grupos Indígenas con las herramientas suficientes para ser empleados, pero no con los medios suficientes para alcanzar la descolonización. Mi presentación propone considerar la educación comunal e intercultural para el mejor desarrollo de los pueblos, así como una manera más equitativa de evaluar su avance.

Monica Morales-Good is a PhD candidate at the University of British Columbia Okanagan. Her research interests include: Indigenous peoples human rights, and Indigenous language and cultural revitalization. Her research is based in the southern Mexican state of Oaxaca.

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

Navarro, David, Texas State U

@ Paralelismo didáctico del robo y hurto en la Partida VII y *Cantigas de Santa María*

Dentro del compendio legal de las *Siete Partidas* de Alfonso X (1221-1284), la Partida VII incorpora las nuevas pautas del derecho penal en Castilla tanto para la unificación jurídica como para el mantenimiento del orden social del reino. Dentro de marco artístico, el *scriptorium* alfonsí incorpora igualmente las modificaciones legales introducidas en las *Siete Partidas*. En este trabajo, examinamos el paralelismo que establece Alfonso X entre el código de leyes y la colección marial *Cantigas de Santa María*. Concentrándonos en los títulos 13 y 14 de la Partida VII que versan sobre el robo y el hurto, mostramos cómo el texto literario sirve al rey para proyectar la finalidad moralizante y penal expuesta en la Partida VII.

David Navarro is Assistant Professor of Medieval literature at Texas State University-San Marcos, Texas. His areas of specialization include Medieval and Golden Age Literature, religious minorities in Medieval Iberia, Medieval Jurisprudence, and Sephardic Diaspora.

Nedvyga, Olga, U Toronto

@ Spiritism in the Transatlantic Perspective: Francisco Gregorio Billini and Eduardo Zamacois

In this presentation I will compare the work of the Dominican writer Billini with the writing of the Spanish author of Cuban descent Zamacois. I define critical spiritism not in the sense of some common occurrence but as a narrative strategy used to destabilize the binary opposition between modern science and vernacular systems of knowledge and beliefs. In Billini's novel *Baní, o Engracia y Antoñita* (1892), he criticized the liberal claim to regenerate Dominican society unless Dominican elites engaged with ethnobotany and spiritual practices of Afro-Caribbeans. In like manner, Zamacois disproved of the project of regeneration in Spain since this project vilified the working class and other marginalized groups.

Olga Nedvyga es estudiante de doctorado en el Departamento de Español y Portugués de la Universidad de Toronto. En su tesis, examina el potencial movilizador y descolonizador del discurso literario sobre drogas en el Caribe hispano del fin de siglo XIX.

Oluić, Gianluca, U British Columbia

@ El movimiento en “El amigo de la muerte” de Pedro Antonio Alarcón: cómo viajar por el mundo sin moverse de lugar

En 1852 Alarcón publicó un breve cuento de corte fantástico que se inserta de manera natural en la literatura española: es un relato romántico con elementos sobrenaturales que precede cronológicamente las *Leyendas* de Bécquer por unos años y retoma el *topos* del vivir soñando ya presente en la obra de Calderón. Sin embargo, la temática narrativa no gira en torno a la vida, sino por el contrario, a su opuesto—la muerte. En mi estudio intentaré entrelazar el vínculo propuesto por Alarcón entre la muerte y el movimiento, subrayando de qué manera, según el autor, muerte y movimiento forman la base del conocimiento humano. Mi investigación se valdrá de las teorías sobre la movilidad del sociólogo británico John Urry. A través de estas teorías, escudriñaré la obra

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

para aislar aquellos elementos de la narración que representan la parte más original de “El amigo de la muerte”, y que colocan el texto dentro de la tradición del conservadurismo español.

Gianluca Oluić has started his fourth year of the PhD Program in Hispanic Studies at the University of British Columbia in Vancouver, Canada. He was born in Italy where he obtained the Laurea at the University of Bergamo, with a thesis focused on Medieval art in Spain and Italy. His current research centres on Spanish and Italian nineteenth century literature; in particular he deals with European identities from a southern geographical and cultural perspective.

Peña-Fernández, Francisco, U British Columbia

@ El antijudaísmo de Isidoro de Sevilla: un estado de la cuestión

El pensamiento de Isidoro de Sevilla representa el puente más evidente entre el mundo de la antigüedad y el medieval, no sólo desde un punto de vista exegetico, sino también dentro del ámbito de la teología política y del anti-judaísmo. El pensamiento antijudío del hispalense tuvo un enorme impacto en las decisiones políticas de los gobernantes visigodos a partir de la reforma de Recaredo y siguió gozando de una enorme influencia por siglos, tanto en la España medieval, como en otros muchos reinos cristianos europeos. Las razones, fondo ideológico y motivaciones de su pensamiento antijudío están aún en debate. Esta ponencia desea plantear un estado de la cuestión centrado en su obra antijudía más importante, *De Fide Catholica*.

Francisco Peña-Fernández is Associate Professor in the Department of Critical Studies at the University of British Columbia.

Pérez Trujillo, Axel, U Alberta

@ Ecología y depredación en los llanos: el cocodrilo del Orinoco y otras especies en vías de extinción en *Doña Bárbara* y *La vorágine*

En *Imagining Extinction: The Cultural Meaning of Endangered Species* (2016), Ursula K. Heise estudia la biodiversidad y las especies en vía de extinción desde una óptica cultural, revelando cómo ambas son cuestiones de valor y no tanto científicas. Este enfoque explora problemas ecológicos a partir de su significado y valoración cultural. Por ejemplo, la protección de ciertas especies en vías de extinción—y no otras—se vincula a las imágenes culturales que se difunden de dichas especies. En esta ponencia analizo de cerca la representación del cocodrilo del Orinoco (*crocodrylus intermedius*) en *Doña Bárbara* (1929) de Rómulo Gallegos y *La vorágine* (1924) de José Eustasio Rivera. Las imágenes del cocodrilo y otros depredadores revelan una ecología predatoria en la que los humanos se sienten constantemente amenazados por animales no humanos. *Doña Bárbara*, a primera vista una historia sobre la disputa de tierras, se convierte en un relato sobre depredaciones entre hombres y animales. En *La vorágine*, Arturo Cova huye de lo que él siente como una depredación presente en la naturaleza. En mi lectura muestro cómo la actual precariedad de ciertas especies del Orinoco está relacionada con las imágenes predatorias en estas novelas, y que esta ecología predatoria revela el vínculo entre humanos y animales dentro de la red alimentaria de un mismo ecosistema, ambivalencia presente en el Antropoceno.

Axel Pérez Trujillo completó sus estudios de Máster en Pensamiento Español e Iberoamericano en la Universidad Autónoma de Madrid y en la actualidad es un doctorando en Español y Estudios

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

Latinoamericanos en la Universidad de Alberta. Recientemente fue premiado con la beca Killam Memorial en 2017 para terminar su investigación sobre los imaginarios ecológicos de las planicies en América Latina, un proyecto que incorpora ecocrítica y humanidades digitales en su análisis de textos literarios.

Reyes Dolven, Rosa María, U Ottawa

@ Las lentillas y los demonios en *Iris* de Edmundo Paz Soldán: el papel de la ciencia ficción en la preservación de la identidad cultural

Tradicionalmente considerado un género restringido al Reino Unido y los Estados Unidos, la ciencia ficción también tiene sus raíces en Latinoamérica. Más allá de la temática del progreso tecnológico, series de televisión, así como de papel, como *Star Trek* (1966-1969) y *Dune* (1965) abordan el discurso religioso, la ética y la correspondencia entre el bien y el mal. ¿Qué papel, por tanto, juega la ciencia ficción a la hora de retratar los valores y las luchas de Latinoamérica? La tecnología, por ejemplo, no es solo innovadora, sino también simbólica (Montoya Juárez, 2013). Los personajes en *Iris* (2013), una novela del autor boliviano Edmundo Paz Soldán, llevan implantes ópticos para tener acceso a las bases de datos, representando el uso de los recursos manuales obsoletos. Aunque novedosas, ¿podrían estas lentillas tener un sentido más profundo? ¿Está Paz Soldán indicándonos algo sobre la realidad política y social que nosotros no podemos ver? La respuesta es afirmativa. Otra característica de la ciencia ficción es el discurso religioso y las preguntas éticas a las que da lugar (Small, 2001). *Iris* explora el misticismo boliviano por medio del recurso del tío de la mina (un demonio que protege a la gente indígena que está forzada a trabajar por sus dueños en un ambiente inestable). ¿Se trata de una exploración de relativismo moral, de que nada es absolutamente malo, de que todos los seres son, en esencia, multifacéticos; o es un medio de expresar que la identidad cultural debe preservarse en una sociedad global? Esta ponencia explora el uso de la tecnología y el misticismo en *Iris* para ilustrar las injusticias que Latinoamérica ha sufrido, y el concepto de que la cultura debe ser celebrada dentro del proceso de modernización y globalización.

Rosa María Reyes Dolven es profesora a tiempo parcial y doctoranda en la Universidad de Ottawa. Ha sido maestra de literatura y composición por más de veinte años, y de español por seis. Es licenciada por Benedictine College y con maestría de la University of Missouri, Kansas City.

Rodríguez, Omar, U Lethbridge

@ La telenovela y el cine dominante de Hollywood

La telenovela como punto de encuentro de la diversidad cultural de América Latina tiene una importancia difícil de ignorar. Mucho se ha escrito acerca de sus orígenes, evolución, diversidad e impacto socioeconómico. En cuanto a sus orígenes, es una idea aceptada que surgió en la Cuba precastrista como una variante de la *soap opera* estadounidense. A partir de este punto de partida la telenovela abrió una brecha de especificidad narrativa, estilística, económica y social tan amplia que pronto se convirtió en un fenómeno particular de la cultura latinoamericana muy distinto al de la *soap opera*. Sin embargo, la literatura disponible continúa haciendo énfasis en las equivalencias genéricas entre telenovela y *soap opera* observando en esta comparación el mecanismo que permite evaluar la relación de la telenovela con los principios del capitalismo industrial. Esta ponencia propone desechar dicha comparación y articular en cambio el estrecho vínculo entre

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

telenovela y cine dominante de Hollywood a partir tanto de la coincidencia de estrategias discursivas como del impacto que tales estrategias tienen en los imaginarios colectivos.

Omar Rodríguez es profesor asociado en el departamento de Lenguas Modernas de la University of Lethbridge. Se especializa en cultura popular latinoamericana. Actualmente trabaja en un proyecto sobre cine hecho por adolescentes.

Rosenzweig Espinal, Josette, U Toronto

@ Delitos fantásticos

Leyes, costumbres y religiosidad del medioevo ibérico evolucionaron de manera peculiar cuando fueron llevadas a América. En la Nueva España el Tribunal de la Santa Inquisición conservó documentos de juicios en los que se encuentra reflejada una realidad perteneciente a la ficción. Personas fueron procesadas legalmente por delitos como volverse invisible, convertirse en papagayo o volar. Estos textos legales, que no pertenecen a un género literario determinado, nos permiten analizar una cultura en formación a partir de su herencia medieval. Mucho de lo que en la Colonia fue establecido permaneció en México hasta la actualidad y mucho de lo que pasó en estos tribunales eclesiásticos permaneció en la identidad nacional y en el imaginario colectivo mexicano. En esta presentación voy a analizar algunos de estos textos y su evolución en mitos y leyendas de la actualidad.

Josette Rosenzweig Espinal is a graduate student at the University of Toronto.

Rozotto, David, U Waterloo

@ Entre colosos, un gigante nacional: protagonistas hiperbólicos centroamericanos entre el medioambiente y el neocolonialismo

La literatura criollista de entre guerras mundiales (1916-1945) postulaba representaciones de culturas hispanoamericanas auténticas y distintas en un periodo de reflexión continental y restitución cultural durante el centenario de las nuevas naciones hispanas que experimentaban grandes transformaciones económicas, políticas y sociales. Los relatos criollistas generalmente eran sobre hombres comunes que sobrevivían dentro de una naturaleza colosal y sufrían la explotación local apoyada por grandes poderes neocoloniales. En los países centroamericanos, su tardía independencia produjo un retraso en los procesos de democratización y modernización nacionales, incluida la postergación de sistemas literarios plenos. Para la década de los años 50, las pequeñas naciones centroamericanas sufrían la impuesta protección del Coloso del Norte que promovía regímenes autoritarios para detener ideologías comunistas en la región y aprovecharse de los recursos naturales. Por ello, el criollismo en la América Central floreció cuando había declinado en otras regiones hispanoamericanas. Si bien las primeras expresiones de tendencia criollista se asemejaban al canon continental, por miedo a ser tachados de comunistas de política antiestadounidense, era imposible para los escritores solamente hablar del ciudadano rural común y pronunciarse en contra de explotaciones neocoloniales. Sin embargo, unos cuantos autores desde adentro del poder oficial desafiaron el *statu quo* al producir novelas de alcance popular que subvierten el criollismo hispanoamericano. Estas narrativas colocan protagonistas hiperbólicos entre los dos gigantes que preocupaban al ciudadano común: la naturaleza descomunal y los Estados Unidos. Con el apoyo de los postulados ecocríticos de Scott DeVries y la lente de las ficciones

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

fundacionales de Doris Sommer, analizo dos de estas novelas que presentan una alternativa de modernización en cuanto a la explotación del entorno natural, la inversión extranjera y el mejoramiento nacional. Estas narrativas populares presentan escenarios que ocultan proyectos de construcción de nación heterodoxamente progresivos en cuanto al tema del medioambiente y la unificación étnico-social.

David Rozotto es Assistant Professor en Waterloo, donde enseña lengua, traducción y cultura. Su investigación se concentra en la literatura criollista latinoamericana, especialmente la novela centroamericana. Es el presidente anterior, organizador de conferencias y antiguo editor de actas de congresos del Capítulo de Ontario de la American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. Es el autor de *Virgilio Rodríguez Macal: El hombre, el escritor y el intelectual* (Piedra Santa, 2016) y *Modernización y territorialización en Guatemala: Las novelas de Virgilio Rodríguez Macal* (Biblos, 2018), ambos libros sobre una de las figuras más polémicas de las letras guatemaltecas. Ha presentado y publicado su investigación en varias instituciones, congresos y revistas académicas.

Rupp, Stephen, U Toronto

@ Camacho's Wedding and the Praise of Rural Labour (*Don Quixote* II,19-22)

Basilio's success in winning the hand of Quiteria in the episode of Camacho's wedding can be read as the triumph of love over the force of financial interest. Camacho's suit for Quiteria rests on his wealth; the attribute of "rico" defines him as a character and material riches mark both his arrangements with Quiteria's father to take her as his wife and the sumptuous provisions for his wedding. The masque staged on the wedding day presents a competition between Cupid, the god who holds sway from the earth's center to the heavens, and Interest, a figure who claims to underwrite all profitable deeds and to exercise powers that surpass those of love. The ingenious gesture through which Basilio interrupts the marriage ceremony to assert his true claim to Quiteria appears to mark the victory of his love. Basilio's positive qualities, however, reside in more than love alone. His skills of dexterity and strength are closely associated with village life and with physical work on the land, and his marriage to Quiteria demonstrates the moral advantage of labour over Camacho's accumulated wealth. This theme in *Don Quixote* follows a literary tradition that celebrates farming and the skills of agricultural work.

Stephen Rupp is Professor of Spanish and Comparative Literature at the University of Toronto. His current research centres on Cervantes's engagements with classical literature, particularly the canonical genres of Vergilian poetry.

Soifer, Alejandro, U Toronto

@ El mal sin pasión: la violencia de los procedimientos en *La fila india* de Antonio Ortuño

La problemática del narcotráfico en México y sus consecuencias sociales, económicas y políticas encuentra en *La fila india* (2013) de Antonio Ortuño (Guadalajara, 1976) un abordaje novedoso a partir de una trama que se ocupa de la situación de los migrantes centroamericanos que se dirigen hacia México. La reconstrucción de esa violencia encuentra en la novela un doble plano de representación a partir de la narrativa y a partir de una serie de procedimientos literarios y formales. Ambas perspectivas confluyen en la narración para la emergencia de una forma de representación

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

de la violencia en planos múltiples e interdependientes, constituyendo un relato con características discursivas propias de los géneros de literatura policial *hard-boiled* y *noir* pero situada en el contexto contemporáneo del México asolado por los cárteles del narcotráfico. Esta ponencia desarrollará los modos en los que los procedimientos formales y la trama narrativa de la novela se articulan para desarrollar la descripción y reconstrucción de los modos de la violencia narco dirigida específicamente a los migrantes centroamericanos.

Alejandro Soifer, de Buenos Aires, es Licenciado en Letras y Profesor de Enseñanza Media y Superior en Letras por la Universidad de Buenos Aires. Actualmente se desempeña como estudiante de MA en Hispanic Studies en la University of Toronto. Ha publicado dos libros de investigación periodística y tres novelas de género policial en importantes sellos editoriales.

Tokarz, Wojciech, St. Francis Xavier U

@ Indios y política en Argentina: *La lengua del malón* de Guillermo Saccomanno

El recién caso de desaparición de Santiago Maldonado y la política del gobierno argentino de criminalizar a los pueblos originarios mediante su asociación con grupos subversivos (la supuesta actividad del grupo RAM) sugieren no solamente una vuelta a la retórica y prácticas de los años 70 del siglo pasado, sino también ponen en tela de juicio un modelo de nación que promovía los ideales de diversidad y pluralismo característicos de los gobiernos posdictatoriales. A pesar de ser una cuestión político-social, la inclusión (o su falta) de los pueblos originarios en el proyecto nacional constituye también un problema de representación revisitado durante el proceso de redemocratización tanto en la literatura de ficción como de no ficción de los últimos treinta y cinco años. En esta ponencia, propongo un análisis de la novela *La lengua del malón* (2003) de Guillermo Saccomanno a la luz de la evolución de la representación de los pueblos originarios en la novela histórica de fines del siglo XX que, según la crítica (Pons, Perkowska), promovía ideales democráticos y proyectaba una visión plurinacional y pluricultural de Argentina. Saccomanno propone una reinterpretación del mito de la cautiva y una representación del indígena que va más allá del tradicional salvajismo. Sin embargo, a diferencia de otros autores del momento, asocia la representación de los pueblos originarios con las transformaciones políticas en Argentina desde los tiempos del peronismo y denuncia los límites de inclusión de ese sector de la sociedad dentro del marco de una cultura dominante europea.

Wojciech Tokarz is an Associate Professor in the Department of Modern Languages at St. Francis Xavier University, Antigonish, NS. He received his MA degree in Spanish from the University of Warsaw (Poland) where he also graduated from the Centre for Latin American Studies (CESLA). After moving to Canada, he was granted a PhD in Comparative Literature, Spanish, and Latin American Studies by the University of Alberta. He is the author of *The Faces of Inclusion: Historical Fiction in Post-Dictatorship Argentina* (Zora, 2012), and since then has worked on a project funded by the Social Sciences and Humanities Research Council titled *The Re-Invention of Argentina: The Representation of the Amerindian in Post-Dictatorship Argentinean Culture*.

Torres, Luis, U Calgary

@ Violeta Parra y el “instante fecundo”

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

Propongo una presentación sobre la poesía-canción de Violeta Parra en la perspectiva de ciertas afirmaciones que ella hace en sus poemas y que constituyen una poética de la gran artista chilena. Me concentro en la frase el “instante fecundo” que viene de su canción “Volver a los diecisiete,” donde la compositora hace una reflexión sobre los sentimientos y, principalmente, del amor en un canto que trata del retorno a la inocencia de “los diecisiete” y de las lecciones que nos da esa edad. Este “instante” tiene ciertas concordancias con otros momentos de sus canciones y con algunos versos de Pablo Neruda, donde el nobel chileno parece detenerse para hacer una reflexión que le permite profundizar en los avatares de la vida. Así comienza su poema fundamental “Alturas de Macchu Picchu” de *Canto general*: “Del aire al aire, como una red vacía, / iba yo entre las calles y la atmósfera...,” donde la presencia de la ruina y su exploración lo lleva al encuentro del otro, de los que allí sufrieron, y por medio de los cuales aprende de la solidaridad entre los seres humanos y de su propio papel mediador. Violeta Parra, por su parte, hace de muchos de sus poemas-canciones una elaboración del instante, un momento de profundización que le permite dar forma a los sentimientos de amor y desengaño y, tal como Neruda, de solidaridad con los oprimidos. El poder que tiene el poema hecho canto continúa demostrando su validez en los poemas de Neruda, particularmente de “Alturas de Macchu Picchu,” y, según veremos, en la obra de Violeta Parra y en las adaptaciones que se siguen haciendo de sus canciones.

Luis Torres es profesor de la Universidad de Calgary y uno de sus últimos cursos ha estado dedicado a la relación entre la música y la cultura hispánica.

Torres-Recinos, Julio, U Saskatchewan

@ Testimonio, historia y ficción en la novela *Cerro negro* de Ricardo Hernández

La novela *Cerro negro* (2014) de Ricardo Hernández (El Salvador, 1961) relata la vida de José (nombre con el que aparece en la novela) desde su infancia y su adolescencia participación en el movimiento guerrillero en su juventud, sus viajes a países como Nicaragua, México y los Estados Unidos, hasta sus años en el frente guerrillero durante la década de los 80. Según deduce de la dedicatoria de la novela, el texto estuvo guardado por quince años, lo que indica que fue escrito en la década de los 90, es decir, inmediatamente después de que el protagonista había vivido la experiencia que se cuenta. El que no haya pasado muchos años entre lo vivido y la escritura ayuda a explicar lo vívido de las situaciones y emociones descritos en el texto. Eso también ayude a explicar que sin mayor esfuerzo *Cerro negro* incorpore muchos elementos históricos: abundan los análisis políticos, económicos y militares, no sólo de la situación de El Salvador sino de la región, de los Estados Unidos y de otros países. También se hacen referencias concretas a la vida política de El Salvador y a muchos acontecimientos de la vida nacional, como la muerte de monseñor Romero y las Ofensivas generales de la guerrilla en la década de los 80. A la par de los abundantes análisis de la situación político militar de esos años, la novela recrea el teatro guerrillero de esos años en la zona central del país, sobre todo Chalatenango. La narrativa de Ricardo Hernández mantiene una tensión entre en testimonio y la novela, mostrando características de los dos géneros y no hallándose a gusto con ninguno de ellos. No se puede negar el carácter testimonial de *Cerro negro* (contado en primera persona, un interés en presentar una lucha popular por un escritor que no es profesional), pero al mismo tiempo hay otra corriente que trata de separarse de lo documental del testimonio para optar por más libertad en el relato, libertad que se puede ver en lo ecléctica que es la narración al dejar de lado muchas historias que de alguna manera no se ceñían a la idea de narración que el autor quería escribir. Con sus aciertos y desaciertos, *Cerro negro* es una buena

Resumen de ponencias

Por orden alfabético del nombre del ponente

contribución a la novela salvadoreña y centroamericana, así como un reclamo a rescatar la memoria y las historias que les han costado caras a muchos de los protagonistas de la historia reciente de El Salvador.

Julio Torres-Recinos es Profesor en el Departamento de Lenguas, Literaturas y Estudios Culturales de la University of Saskatchewan, en la ciudad de Saskatoon. Se especializa en literatura centroamericana y literatura hispano-canadiense, y ha publicado varios artículos en estas dos áreas. Ha co-editado con Luis Molina Lora las antologías *Retrato de una nube: Primera antología del cuento hispano-canadiense*, *Las imposturas de Eros: Cuentos de amor en la postmodernidad* y *La cola del cerdo: Cuentos infantiles para gente fantástica*; y con Margarita Feliciano *Lumbre y relumbre: Antología de la poesía hispano-canadiense*. Ha publicado diez libros de poesía y uno de cuentos.

Vázquez Clavelina, Iván B., Western U

@ *Don Quijote se anuncia en la Gazeta de México (1784-1805)*

Los libros y periódicos fueron objetos comercializados entre la metrópoli española y sus territorios americanos. A finales del siglo XVIII, un gran número de publicaciones de las prensas hispánicas viajaron en la flota de ultramar. Las obras de Miguel Cervantes fueron libros recurrentes entre los lectores de Indias. Por tal motivo, la ponencia que se propone responde a la pregunta: ¿Cómo anunció la prensa novohispana el *Quijote* de Cervantes? Para descubrirlo se consultaron los acervos de la Hemeroteca Nacional Digital de México (HNDM). Las búsquedas proporcionaron anuncios publicitarios que ofrecieron la historia del singular caballero en la *Gazeta de México*. Las notas aparecieron en la sección llamada “Encargos”, ofrecieron tres ediciones madrileñas del *Quijote* y dos imitaciones entre 1784 a 1805. La información se organizó de forma cronológica, para mostrar la obra del caballero andante como mercancía editorial durante los últimos años de la Nueva España. El propósito es comunicar las ediciones e imitaciones a la venta al público novohispano, y al mismo tiempo dar a conocer a los distribuidores y editores de las obras que colocaron las bases de los estudios cervantinos en México y España.

Iván Vázquez Clavelina es estudiante de doctorado en su tercer año de Western University y su disertación se intitula “*Don Quijote se anuncia en la Gazeta de México (1784-1805)*.” Sus áreas de interés incluyen la historia del libro y su comercio trasatlántico; la recepción del *Quijote* en América; la historia de la traducción; y la enseñanza del español.

Índice de participantes

- AGUIRRE CÁRCER GIRÓN, NUÑO, 6, 16
ARIAS MARÍN, DAVID, 4, 17
ATTIG, REMY, 4, 17
BABYCH, OLEKSYI, 14, 17, 18
BASTANTE, PAMELA, 5, 8, 9, 18
BECERRA MAYORGA, WITTON, 14, 19
BECK, LAUREN, 4, 5, 8, 19
BOIDO, MARIO, 4, 5, 12, 20
BOYZO, JAIME, 12, 20
BREJKALN, VERONIKA, 6, 21
CHÁVEZ GUERRA, LIDOLY, 7, 21
CISNEROS, ODILE, 10, 12, 13, 14, 22
CORNEJO-PARRIEGO, ROSALÍA, 5, 10
DEVO COLIS, ALBA, 6, 23
FERNÁNDEZ, ANA MARÍA, 13
FERNÁNDEZ, ENRIQUE, 2, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 24
FLORES BARBA, MARÍA LAURA, 9, 24
FRONS-BROGGI, ROBERTO, 14
GARCÍA VÁZQUEZ, MAYTÉE, 13, 26
GARCÍA, MARTHA, 3, 26
GIRÓN, MANUEL, 1
GOMASHIE, GRACE, 4, 8, 27
IGLESIAS, YOLANDA, 3, 5, 11, 27
ISHAI, AYELET, 6, 28
LAVOIE, SOPHIE M., 4, 5, 14, 15
LONG, NEYDA H., 13, 29
LÓPEZ BAJONERO, RAÚL, 6, 13, 30
LÓPEZ MENESES, ZYANYA, 7, 30
LÓPEZ RODRÍGUEZ, IRENE, 6, 31
MACCHI, FERNANDA, 4, 32
MALDONADO CASTANEDA, DANIELA, 3, 32
MARTÍNEZ, MARÍA INÉS, 14, 32
MCKAY, MICAH, 13, 33
MICÓ GIMÉNEZ, JOSÉ ANTONIO, 5
MINIC-VIDOVIC, RANKA, 2, 6, 7
MORALES-GOOD, MÓNICA, 8
NAVARRO, DAVID, 3, 34
NEDVYGA, OLGA, 12, 34
OLUIĆ, GIANLUCA, 6
PEÑA FERNÁNDEZ, FRANCISCO, 3
PÉREZ TRUJILLO, AXEL, 13, 14, 35
RATCLIFFE, MARJORIE, 3
REYES DOLVEN, ROSA MARÍA, 12, 36
ROBIN, ALENA, 6
RODRÍGUEZ, OMAR, 12, 37
ROSENZWEIG ESPINAL, JOSETTE, 3, 37
ROZOTTO, DAVID, 4, 13, 38
RUPP, STEPHEN, 8, 38
SCARBOROUGH, CONNIE, 10, 15
SOIFER, ALEJANDRO, 12, 39
TOKARZ, WOJCIECH, 7, 39
TORRES, LUIS, 14, 40
TORRES-RECINOS, JULIO, 12, 41
VÁZQUEZ CLAVELINA, IVAN B., 9